

EN - Safe use instructions for 12V automotive batteries
SV - Anvisningar för säker användning av 12 V bilbatterier

			
	Mandatory; Refer to instruction manual/booklet	**Mandatory; Wear eye protection**	**Prohibition; No children allowed**
Bulgarian	**Задължително; Направете справка с Ръководството за употреба/брошурата**	**Задължително; Носете защита на очите**	**Забрана; Не се допускат деца**
Czech	**Příkaz; Postup podle příručky/návodu**	**Příkaz; Nošení ochrany očí**	**Zákaz; Zákaz vstupu dětí**
Croatian	**Obavezno; proučite priručnik / brošuru s uputama**	**Obavezno; nosite zaštitu za oči**	**Zabrana; nije dopušteno djeci**
Danish	**Påkrævet: Referer til instruktionsmanual/instruktionsbog**	**Påkrævet: Bær øjenbeskyttelse**	**Forbud: Ingen børn tilladt**
Dutch	**Verplicht; zie gebruikershandleiding**	**Verplicht; oogbescherming verplicht**	**Verbod; kinderen niet toegestaan**
Estonian	**Kohustuslik; vaadake kasutusjuhendit/brošüüri**	**Kohustuslik; kandke silmakaitset**	**Keelatud; lastele pole lubatud**
Finnish	**Pakollinen; tutustu ohjekirjaan**	**Pakollinen; suojaa silmät**	**Kielto; ei sallittu lapsille**
French	**Obligatoire : voir le manuel d'utilisation/le livret**	**Obligatoire : porter une protection oculaire**	**Interdiction : accès interdit aux enfants**
Gaelic	**Éigeantach; Téigh i gcomhairle leis an lámhleabhar/leabhrán treoracha**	**Éigeantach; Caith an tsúilchosaint**	**Toirmeasc; Níl cead isteach ag leanaí**
German	**Obligatorisch. Bedienungsanleitung/Broschüre beachten**	**Obligatorisch. Augenschutz tragen**	**Verbot. Von Kindern fernhalten.**
Greek	**Υποχρεωτικό. Ανατρέξτε στο εγχειρίδιο οδηγιών / φυλλάδιο**	**Υποχρεωτικό. Φορέστε προστατευτικά ματιών**	**Απαγορευτικό. Δεν επιτρέπονται παιδιά**
Hungarian	**Kötelező; Lásd: Felhasználói kézikönyv/brosúra**	**Kötelező; Szemvédő használata**	**Tilos; Gyermekektől elzárva tartandó**
Italian	**Obbligatorio; consultare il manuale/libretto di istruzioni**	**Obbligatorio; indossare gli occhiali protettivi**	**Divieto; bambini non ammessi**
Latvian	**Obligāti; skatiet instrukciju rokasgrāmatu/bukletu**	**Obligāti; valkājiet acu aizsarglīdzekļus**	**Aizliegums; sargājiet no bērniem**
Lithuanian	**Privaloma. Perskaityti instrukcijų vadovą / brošiūrą**	**Privaloma. Naudoti akių apsaugos priemones**	**Draudimas. Vaikams naudoti neleidžiama**
Maltese	**Obbligatorju: Irreferi għall-manwal/fuljett tal-istruzzjonijiet**	**Obbligatorju: Ilbes protezzjoni għall-għajnejn**	**Projbizzjoni: Tfal mhux permessi**
Polish	**Obowiązkowe; zob. instrukcja obsługi / broszura**	**Obowiązkowe; noś ochronę oczu**	**Zakaz; zakaz wstępu dzieciom**
Portuguese	**Obrigatório: Consultar o manual/a brochura de instruções**	**Obrigatório: utilizar proteção ocular**	**Proibido: não são permitidas crianças**
Romanian	**Obligatoriu; A se consulta manualul/broșura cu instrucțiuni**	**Obligatoriu; A se purta protecție pentru ochi**	**Interdicție; Este interzisă prezența copiilor**
Slovak	**Povinné; Prečítajte si návod na použitie/brožúru**	**Povinné; Noste ochranu očí**	**Zákaz; Zákaz vstupu deťom**
Slovene	**Obvezno; glejte priročnik/knjižico z navodili**	**Obvezno; uporabljajte zaščitna očala**	**Prepoved; otrokom vstop prepovedan**
Spanish	**Obligatorio - Consulte el manual/folleto de instrucciones**	**Obligatorio - Utilice protección ocular**	**Prohibición - No se permite la presencia de niños**
Swedish	**Obligatoriskt; Se bruksanvisningen/instruktionshäftet**	**Obligatoriskt; Använd ögonskydd**	**Förbud; Inga barn tillåtna**
Icelandic	**Skylda: Sjá notkunarleiðbeiningar/bækling**	**Skylda: Notkun augnhlífa**	**Bann: Börnum óheimill aðgangur**
Norwegian	**Obligatorisk; se brukerveiledningen/heftet**	**Obligatorisk; bruk øyevern**	**Forbud; barn ikke tillatt**
Turkish	**Zorunlu; Kullanım kılavuzuna/kitapçığına bakın**	**Zorunlu; Koruyucu gözlük takın**	**Yasak; Çocukların girmesine izin verilmez**

			
	Prohibition; No open flames	**Warning; Explosive material**	**Warning; Corrosive substance**
Bulgarian	**Забрана; Без открит огън**	**Предупреждение; Експлозивен материал**	**Предупреждение; Корозивно вещество**
Czech	**Zákaz; Zákaz manipulace s otevřeným ohněm**	**Výstraha; Výbušný materiál**	**Výstraha; Žíravá látka**
Croatian	**Zabrana; ne izlagati otvorenom plamenu**	**Upozorenje: Eksplozivan materijal**	**Upozorenje; korozivni materijal**
Danish	**Forbud: Ingen åben ild**	**Advarsel: Eksplosive materialer**	**Advarsel: Ætsende stof**
Dutch	**Verbod; geen open vuur**	**Waarschuwing; explosieve stoffen**	**Waarschuwing; bijtende stoffen**
Estonian	**Keelatud; lahtine tuli keelatud**	**Hoiatus; plahvatusohtlik materjal**	**Hoiatus; söövitav aine**
Finnish	**Kielto: ei avotulta**	**Varoitus; räjähtävä materiaali**	**Varoitus; syövyttävä aine**
French	**Interdiction : pas de flamme nue**	**Avertissement : matières explosives**	**Avertissement : substance corrosive**
Gaelic	**Toirmeasc; Cosc ar lasair gan chosaint**	**Rabhadh; Ábhar pléascach**	**Rabhadh; Ábhar creimneach**
German	**Verbot. Keine offenen Flammen**	**Warnung. Explosives Material**	**Warnung. Ätzende Substanz**
Greek	**Απαγορευτικό. Απαγορεύονται οι γυμνές φλόγες**	**Προειδοποίηση: Εκρηκτικό υλικό**	**Προειδοποίηση. Διαβρωτική ουσία**
Hungarian	**Tilos; Nyílt láng használata**	**Figyelmeztetés; Robbanásveszélyes anyag**	**Figyelmeztetés; Maró anyag**
Italian	**Divieto; non esporre a fiamma libera**	**Avvertenza; materiale esplosivo**	**Avvertenza; sostanza corrosiva**
Latvian	**Aizliegums; aizliegta atklāta liesma**	**Brīdinājums; sprādzienbīstams materiāls**	**Brīdinājums; kodīga viela**
Lithuanian	**Draudimas. Nenaudoti atviros liepsnos**	**Įspėjimas. Sprogioji medžiaga**	**Įspėjimas. Ėsdinanti medžiaga**
Maltese	**Projbizzjoni: Ebda fjamma fil-beraħ**	**Twissija: Materjal splussiv**	**Twissija: Sustanza korrużiva**
Polish	**Zakaz; zakaz stosowania otwartego ognia**	**Ostrzeżenie; materiał wybuchowy**	**Ostrzeżenie; substancja żrąca**
Portuguese	**Proibição: sem chama aberta**	**Aviso: material explosivo**	**Aviso: substância corrosiva**
Romanian	**Interdicţie; Este interzisă flacăra deschisă**	**Avertizare; Material exploziv**	**Avertizare; Substanţă corozivă**
Slovak	**Zákaz; Zákaz otvoreného ohňa**	**Výstraha; Výbušný materiál**	**Výstraha; Žieravá látka**
Slovene	**Prepoved; prepovedan odprt ogenj**	**Opozorilo; eksplozivni material**	**Opozorilo; korozivna snov**
Spanish	**Prohibición - Llamas expuestas no permitidas**	**Advertencia - Material explosivo**	**Advertencia - Sustancia corrosiva**
Swedish	**Förbud; Inga öppna lågor**	**Varning; Explosivt material**	**Varning; Frätande ämnen**
Icelandic	**Bann: Enginn opinn eldur**	**Viðvörun: Sprengifim efni**	**Viðvörun: Ætandi efni**
Norwegian	**Forbud; ingen åpen ild**	**Advarsel; eksplosivt materiale**	**Advarsel; etsende stoff**
Turkish	**Yasak; açık aleve izin verilmez**	**Uyarı; Patlayıcı malzeme**	**Uyarı; Aşındırıcı madde**

ENGLISH Safety Instructions for automotive and motorcycle lead-acid batteries.

These safety instructions are to be observed when handling the battery. When working on the battery, start by reading the vehicle's operating manual and follow the guidelines it sets out. Keep these safety instructions with the vehicle's operating manual.

First aid: If acid comes into contact with the eyes, rinse for several minutes with clear water before seeking immediate medical attention. If acid is swallowed, consult a doctor immediately. Should acid get on skin or clothing, neutralize straight away using soapsuds or an acid neutralizer and then rinse thoroughly with water and get immediate medical advice or attention if there is a possibility of burn injury.

1. Removal from and installation in the vehicle

- **NB: interruptions to the power supply may cause electrical devices, (e.g. immobilizer, radio etc.) to malfunction.**
- Only install batteries that have been sufficiently charged, i.e. with a minimum terminal Voltage of 12.5V.
- Switch off the engine and all electrical devices before removing the battery.
- When removing the battery, disconnect the negative terminal (-) before the positive terminal (+).
- Clean the installation area in the vehicle before fitting the new battery.
- Clean the battery terminals and terminal connectors, treat the terminals with suitable grease.
- Use the original attachment parts. Firmly secure the battery.
- Wait until you are connecting the battery within the vehicle before removing the protective caps. Attach these to the terminals of the battery being replaced to prevent short circuits and sparks.
- When installing the new battery, connect the positive terminal (+) before the negative terminal (-). Ensure the terminal connectors are securely in place.
- Take parts such as terminal covers, the elbow, the hose connector and the terminal clamp holder from the previous battery and connect as before. Do not block gas outlets during usage of transport.

2. External charging

- Only use suitable direct current chargers and observe their operating Instructions. Never charge frozen batteries or those with a temperature above 45°C.
- Connect the positive terminal of the battery (+) to the positive terminal of the charger, and the negative terminal of the battery (-) to the negative terminal of the charger. Only switch on the charger once the battery has been connected.
- Only switch off the charger once the battery has finished charging.
- **Stop charging If the battery becomes hot or if acid leaks out!**
- Ensure charging takes place in a well-ventilated area.

3. Maintenance

- Keep the surface of the battery clean and dry, and only clean with a damp or anti-static cloth.
- Protect the terminals and connectors from corrosion and treat with acid-free grease.
- **Do not open batteries where the caps are totally sealed!**
- If cold start performance is insufficient, check the battery and, if necessary, recharge.
- Stored batteries should always be kept charged and cool.
- Check the state of charge on a regular basis. If the terminal voltage falls below 12.4V, recharge the battery.

4. Jump-starting (only for automotive SLI batteries)

- Read the vehicle’s operating manual and follow its instructions on jump-starting.
- Jump-starting can only be performed using a battery with the same nominal voltage. Both batteries should also be roughly the same size.
- Only use approved jumper cables (e.g. in accordance with ISO 6722).
- **Observe the jumper cables operating instructions.**

5. Battery disposal

- As a consumer, you have a legal obligation to return used batteries. You can hand in your batteries for free to wherever the batteries were purchased or to the public collection points in your city or community.
- Do not dispose of batteries with household waste.
- Please use any existing system in your local area when returning used batteries.
- Please only hand in discharged batteries.
- Batteries are generally discharged when the equipment operated with them switches off or indicates “battery empty” or the battery no longer functions correctly after an extended period in use.
- To prevent short circuits, cover the battery contacts with adhesive strip.

БЪЛГАРСКИ Инструкции за безопасност за оловно-киселинни акумулатори за автомобили и мотоциклети.

Настоящите инструкции за безопасност трябва да се спазват при боравене с акумулаторната батерия. Когато ще работите с акумулаторната батерия, започнете от прочитането на ръководството за експлоатация на превозното средство и следвайте указанията, посочени в него. Съхранявайте тези инструкции за безопасност заедно с ръководството за експлоатация на превозното средство.

Първа помощ: Ако киселина попадне в очите ви, изплакнете ги в продължение на няколко минути с чиста вода, след което незабавно потърсете медицинска помощ. При поглъщане на киселина, незабавно се консултирайте с лекар. В случай че върху кожата или дрехите ви попадне киселина, незабавно неутрализирайте с помощта на сапунена вода или киселинен неутрализатор, след което изплакнете обилно с вода и незабавно потърсете медицинска помощ или консултация, ако има вероятност от изгаряне..

1. Изваждане от и монтаж в автомобила

- **Внимание: прекъсванията на електрозахранването могат да причинят неизправност на електрическите устройства (например имобилайзер, радио и т.н.).**
- Монтирайте само акумулаторни батерии, които са достатъчно заредени, т.е. с минимално напрежение на клемата 12,5 V.
- Преди да извадите акумулаторната батерията, изключете двигателя и всички електрически устройства.
- При изваждането на акумулаторната батерия, първо разкачете отрицателната клема (-) и след това положителната клема (+).
- Преди да монтирате новата акумулаторна батерия, почистете мястото за монтиране.
- Почистете клемите на акумулатора и съединителите за клемите, смажете ги с подходяща грес.
- Използвайте оригиналните закрепващи части. Закрепете здраво акумулаторната батерия.
- Изчакайте докато свържете акумулаторната батерия в автомобила и след това свалете защитните капачки. Поставете ги на клемите на сменената акумулаторна батерия, за да предотвратите късо съединение и искрене.
- При монтирането на новата акумулаторна батерия, първо свържете положителната клема (+) и след това отрицателната клема (-). Уверете се, че конекторите на клемите са здраво поставени на мястото им.
- Вземете частите, например капаците на клемите, коляното, конектора на маркуча и държача на скобата на клемата, от вече сменената акумулаторна батерия и ги свържете, както са били свързани преди това. Не покривайте вентилационните отвори за газове по време на транспортиране.

2. Външно зареждане

- Използвайте само подходящи зарядни устройства с прав ток и спазвайте инструкциите им за експлоатация. Никога не зареждайте замръзнали акумулаторни батерии или такива, чиято температура е над 45°C.
- Свържете положителната клема на акумулаторната батерия (+) към положителната клема на зарядното устройство, а отрицателната клема на акумулаторната батерия (-) към отрицателната клема на зарядното устройство. Включете зарядното устройство само след като акумулаторната батерия вече е свързана.
- Изключете зарядното устройство само след като акумулаторната батерия вече се е заредила.
- **Спрете зареждането, ако акумулаторната батерия се нагрее или ако изтича киселина!**
- Уверете се, че зареждането се извършва в добре проветриво помещение.

3. Поддръжка

- Поддържайте повърхността на акумулаторната батерия чиста и суха и я почиствайте само с влажна или антистатична кърпа.
- Защитете клемите и конекторите от корозия, като ги обработите с безкиселинна грес.
- **Не отваряйте акумулаторни батерии, при които капачките са напълно запечатани!**
- Ако ефективността при студен старт е недостатъчна, проверете акумулаторната батерия и при необходимост я заредете.
- Съхраняваните акумулаторни батерии винаги трябва да се държат заредени и на хладно.
- Проверявайте състоянието на заряда редовно. Ако напрежението на клемите падне под 12,4 V, заредете отново батерията.

4. Стартиране от външна батерия (само за автомобилни батерии SLI (стартерни, за осветление, за запалване))

- Прочетете ръководството за експлоатация на превозното средство и следвайте инструкциите му за стартиране с външна акумулаторна батерия.
- Стартирането с външна акумулаторна батерия може да се извърши само с акумулаторна батерия със същото номинално напрежение. Също така и двете акумулаторни батерии трябва да имат приблизително еднакъв размер.
- Използвайте само одобрени кабели за стартиране с външна акумулаторна батерия (напр. в съответствие със стандарт ISO 6722).
- **Спазвайте инструкциите за експлоатация на кабелите за стартиране с външна акумулаторна батерия.**

5. Изхвърляне на акумулаторната батерия

- Като потребител, вие имате законовото задължение да предадете използваните акумулаторни батерии. Можете да предадете акумулаторните си батерии безплатно там, откъдето са били закупени, или на обществените пунктове за събиране на отпадъци във вашия град или общност.
- Не изхвърляйте акумулаторните батерии с битовите отпадъци.
- Моля, за предаване на използваните акумулаторни батерии, използвайте съществуваща система във вашия район.
- Моля, предавайте само разредени акумулаторни батерии.
- Обикновено акумулаторните батерии са разредени, когато оборудването, което работи с тях, се изключи или покаже надписа „Акумулаторната батерия е изтощена“ или когато акумулаторната батерия вече не функционира добре след продължителен период на употреба.
- За да се предотврати късо съединение, покрийте контактите на батерията с лепяща лента.

ČEŠTINA

Bezpečnostní pokyny pro automobilové a motocyklové olověné baterie.

Při manipulaci s baterií je třeba dodržovat tyto bezpečnostní pokyny. Před zahájením práce na baterii si přečtěte příručku k vozidlu a řiďte se uvedenými pokyny. Tyto bezpečnostní pokyny uschovejte spolu s příručkou k vozidlu.

První pomoc: Pokud se kyselina dostane do očí, vyplachujte je několik minut čistou vodou a okamžitě vyhledejte lékařskou pomoc. Pokud dojde k požití kyseliny, ihned se pora ďte s lékařem. Pokud se kyselina dostane na kůži nebo oděv, ihned ji zneutralizujte mýdlovou vodou nebo neutralizátorem kyselin a poté důkladně opláchněte vodou a v případě možnosti poleptání okamžitě vyhledejte lékařskou pomoc nebo ošetření.

1. Demontáž a instalace do vozidla

- **Poznámka: přerušení napájení může způsobit poruchu elektrických zařízení (např. imobilizéru, rádia atd.).**
- Použijte pouze baterie, které jsou dostatečně nabité, tzn. s minimálním svorkovým napětím 12,5 V.
- Před vyjmutím baterie vypněte motor a všechna elektrická zařízení.
- Při vyjímání baterie odpojte nejprve záporný pól (-) a poté kladný pól (+).
- Před namontováním nové baterie očistěte oblast instalace ve vozidle.
- Očistěte svorky baterie a konektory svorek, na svorky naneste vhodný tuk.
- Použijte originální upevňovací díly. Baterii pevně zajistěte.
- Ochranné krytky sejměte až ve chvíli, kdy budete připojovat baterii ve vozidle. Nasaďte je na svorky baterie, kterou vyměňujete, abyste předešli zkratu a jiskření.
- Při instalaci nové baterie připojte nejprve kladný pól (+), teprve pak záporný (-). Zkontrolujte, zda jsou konektory svorek řádně připevněny .
- Z předchozí baterie odmontujte součásti, jako jsou kryty svorek, koleno, hadicová spojka a držák svorek, a připevněte je tak, jak byly původně. Během používání nebo přepravy neblokujte vývody plynu.

2. Externí dobíjení

- Používejte pouze vhodné nabíječky stejnosměrného proudu a dodržujte jejich provozní pokyny. Nikdy nenabíjejte zmrazené baterie nebo baterie s teplotou nad 45 °C.
- Připojte kladný pól baterie (+) ke kladnému pólu nabíječky a záporný pól baterie (-) k zápornému pólu nabíječky. Nabíječku zapněte až po připojení baterie.
- Nabíječku vypněte až po dokončení nabíjení baterie.
- **Pokud se baterie začne zahřívat nebo vytékat, přerušte nabíjení!**
- Nabíjení se musí provádět v dobře větrané místnosti.

3. Údržba

- Povrch baterie musí být čistý a suchý a čistit jej lze pouze vlhkým nebo antistatickým hadříkem.
- Svorky a konektory chraňte před korozí a ošetřujte tukem bez obsahu kyselin.
- **Neotevírejte baterie, pokud jsou zcela utěsněna víčka!**
- Pokud je výkon studeného startu nedostatečný, zkontrolujte baterii a v případě potřeby ji dobijte.
- Baterie vždy skladujte chladném prostředí a nabité.
- Pravidelně kontrolujte stav nabití. Pokud svorkové napětí klesne pod 12,4 V, baterii dobijte.

4. Startování vozidla přes kabely (pouze u automobilových startovacích baterií)

- Přečtěte si příručku k vozidlu a postupujte podle pokynů pro použití startovacích kabelů.
- Startovací kabely lze použít pouze s baterií se stejným jmenovitým napětím. Obě baterie by měly mít i podobné rozměry.
- Používejte pouze schválené startovací kabely (např. podle ISO 6722).
- **Řiďte se návodem k použití startovacích kabelů.**

5. Likvidace baterie

- Jako spotřebitel máte zákonnou povinnost použité baterie vrátit. Baterie můžete bezplatně odevzdat kdekoli, kde byly zakoupeny, nebo na veřejných sběrných místech ve vašem městě či obci.
- Nevhazujte baterie do komunálního odpadu.
- Při vracení použitých baterií použijte jakýkoli stávající systém ve vaší oblasti.
- Vracejte pouze vybité baterie.
- Vybitou baterii obvykle poznáte tak, že se napájené zařízení vypne nebo ukáže „vybitou baterii“, nebo baterie po delší době používání přestane správně fungovat.
- Aby nedošlo ke zkratu, zakryjte kontakty baterie lepicí páskou.

HRVATSKI Sigurnosne upute za olovne baterije za automobile i motocikle.

Ove sigurnosne upute treba poštivati pri rukovanju baterijom. Pri radu s baterijom, započnite čitanjem priručnika za rad vozila i slijedite upute koje se u njemu nalaze. Ove sigurnosne upute držite zajedno s priručnikom za rad vozila.

Prva pomoć: Ako kiselina dođe u kontakt s očima, ispirite nekoliko minuta čistom vodom prije nego što zatražite liječničku pomoć. Ako progutate kiselinu, odmah se obratite liječniku. Ako kiselina dospije na kožu ili odjeću, odmah je neutralizirajte sapunicom ili sredstvom za neutralizaciju kiseline, a zatim temeljito isperite vodom i odmah potražite liječnički savjet ili pomoć ako postoji mogućnost opeklina.

1. Vađenje iz vozila i ugradnja u njega

- **NB: Prekidi napajanja mogu prouzročiti kvarove na električnim uređajima (npr. imobilizatoru, radiju itd.).**
- Ugrađujte samo baterije koje su dovoljno napunjene, tj. s minimalnim naponom terminala od 12,5 V.
- Prije vađenja baterije, isključite motor i sve električne uređaje.
- Pri vađenju baterije, odspojite negativni terminal (-) prije pozitivnog terminala (+).
- Prije umetanja nove baterije, očistite površinu za umetanje.
- Očistite terminale baterije i konektore terminala, terminale premažite odgovarajućim mazivom.
- Upotrebljavajte originalne priključne dijelove. Čvrsto osigurajte bateriju.
- Prvo spojite bateriju u vozilu, a potom uklonite zaštitne poklopce. Priključite ih na terminale baterije koja se zamjenjuje, kako biste spriječili kratke spojeve i iskrenje.
- Pri ugradnji nove baterije, spojite pozitivni terminal (+) prije negativnog terminala (-). Osigurajte da su konektori terminala čvrsto na mjestu.
- Uzmite dijelove kao što su poklopci terminala, spojevi, konektori crijeva i nosač stezaljki terminala iz prethodne baterije i spojite kao i prije. Tijekom uporabe ili prijevoza nemojte blokirati otvore za plin.

2. Vanjsko punjenje

- Upotrebljavajte samo odgovarajuće punjače istosmjerne struje i slijedite njihove upute za rad. Nikada nemojte puniti smrznute baterije ni one čija je temperatura iznad 45 °C.
- Pozitivni terminal baterije (+) spojite na pozitivni terminal punjača, a negativni terminal baterije (-) na negativni terminal punjača. Punjač uključite samo ako je baterija spojena.
- Punjač isključite samo ako je punjenje baterije završeno.
- **Zaustavite punjenje ako je baterija vruća ili ako iz nje curi kiselina!**
- Osigurajte da se punjenje odvija u dobro ventiliranoj prostoriji.

3. Održavanje

- Površinu baterije održavajte čistom i suhom te je čistite samo vlažnom ili antistatičkom tkaninom.
- Terminale i konektore zaštitite od korozije i namažite mazivom koje ne sadrži kiselinu.
- **Ne otvarajte baterije ako je poklopac potpuno zabrtvljen!**
- Ako učinak pri hladnom pokretanju nije dovoljan, provjerite bateriju i po potrebi je ponovno napunite.
- Pohranjene baterije uvijek moraju biti napunjene i hladne.
- Redovito provjeravajte stanje napunjenosti. Ponovno napunite bateriju ako napon terminala padne ispod 12,4 V.

4. Pomoć pri pokretanju (samo za automobilske baterije SLI)

- Pročitajte priručnik za rad vozila i slijedite upute za pomoć pri pokretanju.
- Pomoć pri pokretanju može se izvesti samo pomoću baterije jednakog nominalnog napona. Obje baterije također moraju biti približno istih dimenzija.
- Upotrebljavajte samo odobrene pomoćne kabele (npr. sukladne s ISO 6722).
- **Slijedite upute za rad s pomoćnim kabelima.**

5. Zbrinjavanje otpadnih baterija

- Kao korisnik imate zakonsku obavezu vratiti rabljene baterije. Svoje baterije možete besplatno predati na mjestu kupnje baterije ili na javnim sabirnim mjestima u gradu ili zajednici.
- Baterije nemojte odlagati u kućanski otpad.
- Pri povratu rabljenih baterija koristite se svim postojećim sustavima.
- Vraćajte samo ispražnjene baterije.
- Baterije su općenito ispražnjene ako se oprema koja je na njima radila isključila ili je naznačila „prazna baterija“ ili baterija više ne radi ispravno nakon dužeg vremena upotrebe.
- Kako biste spriječili kratke spojeve, kontakte baterije pokrijte ljepljivom trakom.

DANSK Sikkerhedsinstruktioner til blysyrebatterier til biler og motorcykler.

Disse sikkerhedsanvisninger skal følges ved håndtering af batteriet. Når der arbejdes på batteriet, start med at læse køretøjets brugermanual og følg instruktionerne beskrevet deri. Opbevar disse sikkerhedsanvisninger sammen med køretøjets brugermanual.

Førstehjælp: Hvis syre kommer i kontakt med øjnene, skal øjnene renses i rent vand i flere minutter, inden man søger lægehjælp. Hvis syre bliver indtaget, søg lægehjælp straks. Hvis der kommer syre på huden eller tøjet, skal det straks neutraliseres med sæbespåner eller et syreneutraliseringsmiddel, og derefter skylles grundigt med vand, og der skal straks søges lægehjælp, hvis der er risiko for forbrændingsskader.

1. Fjernelse fra og installation i køretøjet

- **NB. At afbryde strømforsyningen kan muligvis forårsage funktionsfejl i elektriske enheder (fx startspærre, radio osv.).**
- Installer kun batterier, som er tilstrækkeligt opladte, fx med en klemspænding på minimum 12,5 V.
- Sluk for motoren og alle elektriske enheder, inden batteriet fjernes.
- Når batteriet fjernes, afkobles den negative pol (-) før den positive pol (+).
- Rengør installationsområdet i bilen inden monteringen af det nye batteri.
- Rengør poler og polforbindelser; og smør med egnet smørrefedt.
- Brug de originale monteringsdele. Fastgør batteriet.
- Vent med at fjerne beskyttelseslågene, indtil du er i gang med at tilkoble batteriet inde i køretøjet. Sæt disse fast på polerne på det nye batteri for at forhindre kortslutninger og gnister.
- I installationen af det nye batteri skal den positive pol (+) forbindes inden den negative pol (-). Sørg for, at polskoene sidder fast.
- Tag dele såsom pol-dæksler, vinkelrør, slangeforbindelsen, og polsko fra det forrige batteri, og forbind dem som før. Gasudtagene må ikke blokeres under brug eller transport.

2. Ekstern opladning

- Brug kun passende jævnstrømsopladere, og følg deres brugsanvisninger. Oplad aldrig frosne batterier eller batterier med en temperatur over 45 °C.
- Kobl batteriets positive pol (+) til opladernes positive pol og batteriets negative pol (-) til opladerens negative pol. Tænd først for opladeren, efter batteriet er koblet til.
- Sluk først for opladeren, efter batteriet er færdig med at oplade.
- **Afbryd opladningen, hvis batteriet bliver varmt eller syre siver ud!**
- Sørg for, at opladningen finder sted i et velventileret område.

3. Vedligeholdelse

- Hold batteriets overflade ren og tør, og rengør det kun med en fugtig eller antistatisk klud.
- Beskyt polerne og forbindelserne fra korrosion, og behandl med syrefrit fedt.
- **Åbn ikke batterier, hvis lågerne er helt tillukket!**
- Hvis startevnen er utilstrækkeligt, kontroller batteriet, og genoplad om nødvendigt.
- Batterier skal opbevares opladte og på et køligt sted.
- Tjek opladningstilstanden med jævne mellemrum. Genoplad hvis batterispændingen falder under 12,4 V.

4. Starthjælp (kun til SLI-batterier til biler)

- Læs køretøjets brugermanual, og følg anvisningerne angående chokstarte.
- Kun batterier med den samme nominelle spænding kan bruges til at chokstarte. Begge batterier skal også være cirka samme størrelse.
- Anvend kun godkendte startkabler (fx i overensstemmelse med ISO 6722).
- **Følg brugsanvisningen for startkablerne.**

5. Bortskaffelse af batterier

- Som forbruger har du en juridisk forpligtelse til at returnere brugte batterier. Batterierne kan afleveres gratis på det sted, de er købt, eller ved genbrugsstationer i dit lokalområde.
- Bortskaf ikke batterierne sammen med husholdningsaffald.
- Gør brug af de eksisterende systemer i dit lokalområde for at aflevere brugte batterier.
- Aflever kun afladte batterier.
- Batterier er generelt afladte, når det udstyr, de forsyner, slukker eller viser ‘batteri tomt’, eller batteriet ikke længere fungerer ordentligt efter længere perioder i brug.
- Dæk batteripolerne med klæbebånd for at undgå kortslutninger.

NEDERLANDS Veiligheidsinstructies voor loodzuuraccu's voor automobiel en motorfiets

Deze veiligheidsinstructies dienen te worden opgevolgd bij het hanteren van de accu. Lees voordat u de accu gebruikt eerst de handleiding van het voertuig en volg de hierin vermelde richtlijnen. Bewaar deze veiligheidsinstructies bij de handleiding van het voertuig.

Eerste hulp: spoel de ogen als het zuur hiermee in contact komt gedurende enkele minuten met schoon water uit en roep onmiddellijk medische hulp in. Raadpleeg onmiddellijk een arts als het zuur is doorgeslikt. Als het zuur op de huid of de kleding komt, het zuur direct met zeepsop of een zuurneutraliserend middel neutraliseren en vervolgens uitspoelen met veel water. Onmiddellijk een arts raadplegen of medische hulp inroepen als er een kans op brandwonden bestaat.

1. Accu verwijderen uit en installeren in het voertuig

- **NB: onderbrekingen aan de stroomtoevoer kunnen leiden tot storingen van elektrische apparatuur (bijvoorbeeld immobilisatiesysteem, radio, enz.).**
- Installeer alleen accu's die voldoende zijn opgeladen, dat wil zeggen met een minimale klemspanning van 12,5 V.
- Schakel voor het verwijderen van de accu de motor en alle elektrische apparatuur uit.
- Maak bij het verwijderen van de accu eerst de negatieve pool (-) en dan de positieve pool (+) los.
- Reinig voor het plaatsen van de nieuwe accu de locatie van de accu in het voertuig.
- Reinig de accupolen en de poolklemmen. Behandel de polen met een geschikt zuurvrij vet.
- Gebruik de originele bevestigingsonderdelen. Zet de accu goed vast.
- Verwijder de beschermdopjes pas bij het aansluiten van de accu in het voertuig. Zet ze op de polen van de te vervangen accu om kortsluiting en vonken te voorkomen.
- Verbind bij het plaatsen van de nieuwe accu eerst de positieve pool (+) en daarna de negatieve pool (-). Zorg ervoor dat de poolklemmen goed op hun plaats zitten.
- Neem onderdelen als de poolafdekkingen, het hoekstuk, de slangaansluiting en de poolklemhouder van de oude accu en sluit ze op dezelfde manier aan. Blokkeer tijdens gebruik of vervoer de afgasstromen niet.

2. Extern opladen

- Gebruik uitsluitend geschikte gelijkstroom opladers en raadpleeg de gebruiksaanwijzing hiervan. Laad nooit accu's op die bevroren of warmer dan 45°C zijn.
- Sluit de positieve pool van de accu (+) op de positieve pool van de oplader aan en de negatieve pool van de accu (-) op de negatieve pool van de oplader. Zet de oplader pas aan als de accu is aangesloten.
- Zet de oplader pas uit als de accu is opgeladen.
- **Stop met het opladen van de accu als deze heet wordt of als er zuur uit loopt!**
- Het opladen dient in een goed geventileerde ruimte te gebeuren.

3. Onderhoud

- Houd het oppervlak van de accu schoon en droog en reinig alleen met een vochtige of antistatische doek.
- Bescherm de polen en aansluitklemmen tegen corrosie en behandel ze met zuurvrij vet.
- **Open accu's waarvan de doppen helemaal verzegeld zijn niet!**
- Controleer de accu en laad hem eventueel bij als het koudstartvermogen onvoldoende is.
- Opgeslagen accu's dienen altijd opgeladen en koel te worden bewaard.
- Controleer de laadtoestand regelmatig. Laad de accu bij als de klemspanning minder dan 12,4V is.

4. Jumpstarten (alleen voor SLI-accu's voor automobielen)

- Lees in de handleiding van het voertuig de instructies over jumpstarten.
- Jumpstarten kan alleen worden uitgevoerd met een accu met dezelfde nominale spanning. De beide accu's moeten ook ongeveer van hetzelfde formaat zijn.
- Gebruik alleen goedgekeurde startkabels (bijvoorbeeld in overeenstemming met ISO 6722).
- **Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van de startkabels.**

5. Accu's inleveren

- Als consument bent u wettelijk verplicht om gebruikte accu's te retourneren. U kunt uw accu's gratis inleveren op accuverkooppunten of bij de milieuparken in uw gemeente.
- Geef accu's niet met het normale huisvuil mee.
- Voor het retourneren van gebruikte accu's dient u van bestaande systemen in uw gemeente gebruik te maken.
- Lever alleen ontladen accu's in.
- Accu's zijn over het algemeen ontladen als de apparatuur waarvoor ze worden gebruikt zichzelf uitschakelt of aangeeft dat de accu leeg is, of als de accu na een langere gebruiksperiode niet meer goed functioneert.
- Plak de accucontacten af om kortsluiting te voorkomen.

EESTI Autode ja mootorrataste pliiakude ohutusjuhised.

Aku käsitsemisel tuleb järgida neid ohutusjuhiseid. Akuga töötades lugege kõigepealt sõiduki kasutusjuhendit ja järgige selles toodud juhiseid. Hoidke neid ohutusjuhiseid sõiduki kasutusjuhendi juures.

Esmaabi. Kui hape satub silma, loputage mitu minutit puhta veega, seejärel pöörduge arsti poole. Kui hapet on alla neelatud, pöörduge viivitamatult arsti poole. Kui hape peaks sattuma nahale või riietele, neutraliseerige see kohe seebivahu või happeneutraliseerijaga ja loputage seejärel põhjalikult veega. Söövitusvigastuse võimaluse korral pöörduge viivitamatult arsti poole.

1. Sõidukist eemaldamine ja sõidukisse paigaldamine

- **NB: Toitekatkestused võivad põhjustada elektriseadmete (nt immobilisaator, raadio jne) talitlushäireid.**
- Paigaldage ainult piisavalt laetud akusid, st minimaalse klemmipingega 12,5 V.
- Enne aku eemaldamist lülitage mootor ja kõik elektriseadmed välja.
- Akut eemaldades lahutage esmalt miinusklemm (−), siis plussklemm (+).
- Enne uue aku paigaldamist puhastage aku alus/pesa.
- Puhastage aku klemmid ja klemmide pistmikud, töödelge klemme sobiva määrdega.
- Kasutage originaal-kinnitusdetaile. Kinnitage aku kindlalt.
- Ärge eemaldage kaitsekorke enne, kui hakkate akut sõidukiga ühendama. Lühiste ja sädemete vältimiseks kinnitage kaitsekorgid eelmise aku klemmidele.
- Uut akut paigaldades ühendage kõigepealt plussklemm (+), siis miinusklemm (−). Veenduge, et klemmühendused oleksid kindlad.
- Kinnitage eelmise aku küljes olnud klemmikatted, torupõlv, voolikuliitmik ja klemmiklambri hoidik uue aku külge samal viisil kui enne. Ärge blokeerige kasutamise ja transportimise ajal gaasieraldusavasid.

2. Väline laadimine

- Kasutage ainult sobivaid alalisvoolulaadijaid ja järgige nende kasutusjuhiseid. Ärge laadige külmunud akusid ega akusid, mille temperatuur on üle 45 °C.
- Ühendage aku plussklemm (+) laadija plussklemmiga ja aku miinusklemm (−) laadija miinusklemmiga. Lülitage laadija sisse alles siis, kui aku on ühendatud.
- Lülitage laadija välja alles siis, kui aku laadimine on lõppenud.
- **Kui aku kuumeneb või hape hakkab lekkima, lõpetage laadimine!**
- Veenduge, et laadimine toimuks hästiventileeritavas kohas.

3. Hooldus

- Hoidke aku pind puhta ja kuivana ning puhastage seda ainult niiske või antistaatilise lapiga.
- Kaitske klemme ja ühendusi korrosiooni eest ning töödelge neid happevaba määrdega.
- **Ärge avage akude hermeetiliselt suletud korke!**
- Kui külmkäivituse jõudlus on ebapiisav, kontrollige akut ja vajadusel laadige uuesti.
- Säilitamisel tuleb akusid alati hoida laetult ja jahedas.
- Kontrollige regulaarselt laetuse olekut. Laadige, kui klemmipinge langeb alla 12,4 V.

4. Juhtmega käivitamine (ainult sõidukite SLI-akude puhul)

- Lugege sõiduki kasutusjuhendit ja järgige teiselt akult käivitamise juhiseid.
- Teiselt akult käivitamine on võimalik ainult sama nimipingega aku abil. Mõlemad akud peavad olema ka umbes sama suured.
- Kasutage ainult heakskiidetud käivituskaableid (nt ISO 6722 kohaselt).
- **Järgige käivituskaablite kasutusjuhiseid.**

5. Aku kasutusest kõrvaldamine

- Tarbijana on teil seadusest tulenev kohustus kasutatud akud tagastada. Võite akud tasuta tagastada ettevõttesse, kust akud on ostetud, või oma linna või asula avalikku kogumispunkti.
- Ärge visake akusid olmejäätmete hulka.
- Kasutatud akude tagastamiseks kasutage mõnda teie piirkonnas olemasolevat süsteemi.
- Tagastatavad akud peavad olema tühjad.
- Akud on tühjenenud tavaliselt siis, kui nendega töötav seade välja lülitub või näitab aku tühjenemist, või kui aku ei toimi pärast pikka kasutusaega enam õigesti.

Lühiste vältimiseks katke aku kontaktid kleeplindiga.

SUOMI Ajoneuvojen ja moottoripyörien lyijyakkujen turvallisuusohjeet.

Akkua käsiteltäessä on noudatettava näitä turvallisuusohjeita. Kun käsittelet akkua, aloita lukemalla ajoneuvon käyttöopas ja noudata siinä määritettyjä ohjeita. Säilytä nämä turvallisuusohjeet ajoneuvon käyttöoppaan yhteydessä.

Ensiapu: Jos happoa joutuu silmiin, huuhtele silmiä puhtaalla vedellä usean minuutin ajan ja hakeudu sitten lääkäriin. Jos happoa niellään, ota välittömästi yhteyttä lääkäriin. Jos happoa joutuu iholle tai vaatteille, neutraloi se välittömästi saippualiuoksella tai hapon neutralointiaineella, huuhtele sitten huolellisesti vedellä ja hakeudu välittömästi lääkärin hoitoon tai lääketieteelliseen neuvontaan, jos epäillään palovammaa.

1. Irrottaminen ajoneuvosta ja asentaminen ajoneuvoon

- **HUOM: virransyötön katkeaminen voi aiheuttaa sähkölaitteiden (esim. ajonestolaite, radio jne.) toimintahäiriön.**
- Asenna ainoastaan riittävästi ladattuja akkuja, eli akkuja, joiden vähimmäisnapajännite on 12,5 V.
- Sammuta moottori ja kaikki sähkölaitteet ennen akun irrottamista.
- Irrottaessasi akkua irrota negatiivinen napa (-) ennen positiivista napaa (+).
- Puhdista asennusalue ennen uuden akun asentamista ajoneuvoon.
- Puhdista akun navat ja liittimet ja käsittele navat soveltuvalla voiteluaineella.
- Käytä alkuperäisiä lisäosia. Kiinnitä akku tiukasti kiinni.
- Irrota suojakorkit vasta, kun olet liittämässä akkua ajoneuvoon. Kiinnitä nämä vaihdettavan akun napoihin oikosulun ja kipinöiden estämiseksi.
- Asentaessasi uutta akkua yhdistä positiivinen napa (+) ennen negatiivista napaa (-). Varmista, että liittimet on kiinnitetty kunnolla.
- Ota edellisestä akusta osia, kuten liitinsuojat, mutkaliitos, letkuliitin ja päätekappaleen pidike, ja liitä ne paikoilleen. Älä estä kaasunpoistoa ajoneuvon käytön aikana.

2. Ulkoinen lataaminen

- Käytä ainoastaan soveltuvia tasavirtalatureita ja noudata niiden käyttöohjeita. Älä koskaan lataa jäätyneitä tai yli 45 °C-asteisia akkuja.
- Liitä akun positiivinen napa (+) laturin positiiviseen napaan ja akun negatiivinen napa (-) laturin negatiiviseen napaan. Käynnistä laturi vasta, kun akku on kytketty.
- Sammuta laturi vasta, kun akku on ladattu täyteen.
- **Lopeta lataaminen, jos akku kuumenee tai siitä vuotaa happoa!**
- Varmista, että akkua ladataan hyvin ilmastoidussa tilassa.

3. Huolto

- Pidä akun pinta puhtaana ja kuivana ja puhdista sitä vain kostealla tai antistaattisella liinalla.
- Suojaa napoja ja liittimiä syöpymiseltä ja käsittele ne hapottomalla voiteluaineella.
- **Älä avaa akkuja, jos korkit on täysin sinetöity!**
- Jos teho ei riitä kylmäkäynnistykseen, tarkista akku ja lataa se tarvittaessa uudelleen.
- Akkuja on aina säilytettävä ladattuna viileässä paikassa.
- Tarkista varauksen tila säännöllisesti. Lataa akku, jos napajännite laskee alle 12,4 volttiin.

4. Kaapelikäynnistys (vain ajoneuvojen SLI-akut)

- Lue ajoneuvon käyttöopas ja noudata sen kaapelikäynnistystä koskevia ohjeita.
- Kaapelikäynnistyksessä saa käyttää ainoastaan akkua, jossa on sama nimellisjännite. Molempien akkujen on lisäksi oltava suunnilleen saman kokoisia.
- Käytä van hyväksyttyjä käynnistyskaapeleita (esim. standardin ISO 6722 mukaisia kaapeleita).
- **Noudata käynnistyskaapeleiden käyttöohjeita.**

5. Akun hävittäminen

- Kuluttajana sinulla on laillinen velvollisuus palauttaa käytetyt akut. Voit palauttaa akut ilmaiseksi akkujen ostopaikkaan tai kaupungin tai kunnan julkisiin keräyspisteisiin.
- Älä hävitä akkuja kotitalousjätteen mukana.
- Palauta käytetyt akut olemassa oleviin paikallisiin järjestelmiin.
- Palauta vain tyhjiä akkuja.
- Akku on yleensä tyhjentynyt, kun sillä käytettävä laite sammuu tai ilmaisee, että akku on tyhjä, tai jos akku ei enää toimi oikein pitkän käytön jälkeen.
- Estä oikosulut peittämällä akun liittimet teipillä.

FRANÇAIS Consignes de sécurité pour les batteries au plomb d'automobiles et de motos.

Ces consignes de sécurité doivent être respectées lors de la manipulation de la batterie. Lors de l'entretien de la batterie, commencez par lire le manuel d'utilisation du véhicule et suivez les indications qu'il contient. Conservez ces consignes de sécurité avec le manuel d'utilisation du véhicule.

Premiers secours : en cas de contact de l'acide avec les yeux, rincez-les pendant plusieurs minutes à l'eau claire avant de consulter immédiatement un médecin. En cas d'ingestion d'acide, consultez immédiatement un médecin. En cas de contact de l'acide avec la peau ou les vêtements, neutralisez-le immédiatement à l'aide d'une solution savonneuse ou d'un neutralisant d'acide, puis rincez abondamment à l'eau, et consultez immédiatement un médecin en cas de risque de brûlure.

1. Démontage et installation dans le véhicule

- **N.B. : les interruptions de l'alimentation électrique peuvent entraîner un dysfonctionnement des appareils électriques (par exemple, le système d'immobilisation, la radio, etc.).**
- N'installez que des batteries suffisamment chargées, c'est-à-dire avec une tension minimale de borne de 12,5 V.
- Coupez le moteur et tous les appareils électriques avant de retirer la batterie.
- Lorsque vous retirez la batterie, débranchez la borne négative (-) avant la borne positive (+).
- Nettoyez la zone d'installation dans le véhicule avant de monter la nouvelle batterie.
- Nettoyez les bornes de la batterie et les connecteurs des bornes, traitez les bornes avec une graisse adaptée.
- Utilisez les pièces de fixation d'origine. Fixez fermement la batterie.
- Attendez de brancher la batterie dans le véhicule avant de retirer les capuchons de protection. Fixez-les aux bornes de la batterie à remplacer pour éviter les courts-circuits et les étincelles.
- Lors de l'installation de la nouvelle batterie, branchez la borne positive (+) avant la borne négative (-). Assurez-vous que les connecteurs des terminaux sont bien en place.
- Prenez les pièces telles que les couvre-bornes, le coude, le connecteur de tuyau et le support de pince de borne de la batterie précédente, et connectez-les comme elles l'étaient précédemment. Ne bloquez pas les sorties de gaz pendant l'utilisation ou le transport.

2. Charge externe

- Utilisez uniquement des chargeurs à courant continu appropriés et respectez leur mode d'emploi. Ne rechargez jamais des batteries gelées ou dont la température est supérieure à 45 °C.
- Connectez la borne positive de la batterie (+) à la borne positive du chargeur, et la borne négative de la batterie (-) à la borne négative du chargeur. N'allumez le chargeur qu'une fois la batterie connectée.
- N'éteignez le chargeur que lorsque la batterie a fini de se charger.
- **Interrompez la recharge si la batterie devient chaude ou si de l'acide s'écoule !**
- Veillez à ce que la recharge ait lieu dans un endroit bien ventilé.

3. Maintenance

- Gardez la surface de la batterie propre et sèche, et nettoyez-la uniquement avec un chiffon humide ou antistatique.
- Protégez les bornes et les connecteurs contre la corrosion, et traitez-les avec une graisse non acide.
- **N'ouvrez pas les piles dont les bouchons sont totalement scellés !**
- Si les performances du démarrage à froid sont insuffisantes, vérifiez la batterie et, si nécessaire, rechargez-la.
- Les batteries stockées doivent toujours être maintenues chargées et au frais.
- Vérifiez régulièrement l'état de charge. Si la tension aux bornes est inférieure à 12,4 V, rechargez la batterie.

4. Démarrage avec batterie auxiliaire (uniquement pour les batteries SLI)

- Lisez le manuel d'utilisation du véhicule et suivez les instructions qu'il contient pour le démarrage avec batterie auxiliaire.
- Le démarrage avec batterie auxiliaire ne peut être effectué qu'avec une batterie ayant la même tension nominale. Les deux piles doivent également être à peu près de la même taille.
- N'utilisez que des câbles de démarrage agréés (par exemple, conformément à la norme ISO 6722).
- **Respectez le mode d'emploi des câbles de démarrage.**

5. Élimination des batteries

- En tant que consommateur, vous avez l'obligation légale de retourner les batteries usagées. Vous pouvez remettre gratuitement vos batteries à l'endroit où vous les avez achetées, ou bien aux points de collecte publics de votre ville ou de votre commune.
- Ne jetez pas les batteries avec les ordures ménagères.
- Veuillez utiliser les systèmes existant dans votre région pour le retour des batteries usagées.
- Veuillez ne remettre que des batteries déchargées.
- Les batteries sont généralement déchargées lorsque l'équipement dans lequel elles sont insérées s'éteint ou indique « batterie vide », ou que la batterie ne fonctionne plus correctement après une longue période d'utilisation.
- Pour éviter les courts-circuits, couvrez les contacts de la batterie avec du ruban adhésive.

GAEILGE Treoracha Sábháilteachta maidir le ceallraí luaidhe-aigéadacha gluaisteáin agus gluaisrothair.

Ní mór cloí leis na treoracha sábháilteachta agus an ceallra á láimhseáil. Roimh obair a dhéanamh ar an gceallra, léigh lámhleabhar oibriúcháin na feithicle agus lean na treoracha atá ann. Coinnigh na treoracha sábháilteachta agus lámhleabhar oibriúcháin na feithicle san áit chéanna.

Garchabhair: Má thagann aigéad i dteagmháil leis na súile, sruthlaigh le huisce glan iad ar feadh roinnt nóiméad agus faigh cúram liachta láithreach ansin. Má shlogtar aigéad, téigh i dteagmháil le dochtúir láithreach. Má dhéanann aigéad teagmháil le craiceann nó le héadaí, neodraigh láithreach bonn é trí úsáid a bhaint as sobal gallúnaí nó neodraitheoir aigéid. Sruthlaigh go hiomlán le huisce ansin agus faigh comhairle nó cúram liachta láithreach má tá baol ann go dtarlóidh gortú dó.

1. An ceallra a bhaint den fheithicil agus a shuiteáil inti

- **NB: má tharlaíonn gearradh cumhachta féadfaidh gléasanna leictreacha, (m.sh. bac dúisithe, raidió, srl.) mífheidhmiú.**
- Ná déan ach ceallraí atá luchtaithe go leordhóthanach, i. le híosvoltas teirminéil 12.5V, a shuiteáil.
- Múch an t-inneall agus gach gléas leictreach sula mbaintear an ceallra.
- Nuair a bhaintear an ceallra, dícheangail an teirminéal diúltach (-) sula ndícheanglaítear an teirminéal dearfach (+).
- Glan an suíomh suiteála san fheithicil sula ndéantar an ceallra nua a fheistiú.
- Glan teirminéil an cheallra agus na nascóirí teirminéil, cóireáil na teirminéil le gréisc oiriúnach.
- Úsáid na comhpháirteanna bunaidh ceangail. Daingnigh an ceallra go teann.
- Ná bain na caipíní cosanta go dtí go bhfuil an ceallra á cheangal san fheithicil agat. Ceangail iad sin le teirminéil an tseancheallra chun gearrchiorcaid agus spréacha a chosc.
- Nuair atá an ceallra nua á shuiteáil, ceangail an teirminéal dearfach (+) sula gceanglaítear an teirminéal diúltach (-). Cinntigh go bhfuil na nascóirí teirminéil ceangailte go daingean.
- Tóg páirteanna amhail clúdaigh na dteirminéal, an uillinn, nascóir an osáin agus an cró clampála teirminéil ón seancheallra agus ceangail iad mar a bhí siad cheana. Ná blocáil asraonta gáis i rith úsáide ná iompair.

2. Luchtú seachtrach

- Ná húsáid ach luchtairí oiriúnacha srutha dhírigh agus cloí le treoracha oibriúcháin na luchtairí sin. Ná déan ceallraí reoite ná ceallraí a bhfuil a dteocht níos airde ná 45°C a luchtú riamh.
- Ceangail teirminéal dearfach an cheallra (+) le teirminéal dearfach an luchtaire agus ceangail teirminéal diúltach an cheallra (-) le teirminéal diúltach an luchtaire. Ná cuir an luchtaire ar siúl go dtí go gceanglaítear an ceallra.
- Ná múch an luchtaire go dtí go bhfuil an ceallra luchtaithe go hiomlán.
- **Má éiríonn an ceallra te nó má bhíonn aigéad ag sileadh as, cuir stop leis an luchtú!**
- Cinntigh go ndéantar an ceallra a luchtú in áit atá dea-aeráilte.

3. Cothabháil

- Coimeád dromchla an cheallra glan agus tirim agus ná húsáid ach éadach tais nó frithstatach chun é a ghlanadh.
- Cosain na teirminéil agus na nascóirí ar chreimeadh agus déan iad a chóireáil le bealadh gan aigéad.
- **Ná hoscail ceallraí a bhfuil a gcaipíní séalaithe go hiomlán!**
- Mura leor an fheidhmíocht fuarthosaithe, déan scrúdú ar an gceallra agus déan é a athluchtú más gá.
- Ba cheart ceallraí atá á stóráil a choimeád luchtaithe agus fionnuar i gcónaí.
- Seiceáil an staid luchtaithe go rialta. Má thiteann voltas an teirminéil faoi 12.4V, athluchtaigh an ceallra.

4. Preabthosú (le haghaidh ceallraí gluaisteáin amháin)

- Léigh lámhleabhar oibriúcháin na feithicle agus lean na treoracha maidir le preabthosú.
- Ní féidir ach ceallra a bhfuil an voltas ainmniúil céanna aige a úsáid chun críocha an phreabthosaithe. Chomh maith leis sin, ba cheart don dá cheallra a bheith ar aon mhéid, a bheag nó a mhór.
- Ná húsáid ach preabsheoláin cheadaithe (m.sh. preabsheoláin atá i gcomhréir le ISO 6722).
- **Cloí le treoracha oibriúcháin na bpreabsheolán.**

5. Diúscairt ceallraí

- Tá oibleagáid ort mar chustaiméir, de réir dlí, ceallraí caite a thabhairt ar ais. Is féidir leat do cheallraí a thabhairt isteach saor in aisce go dtí an áit ar cheannaigh tú iad nó go dtí pointí bailiúcháin poiblí i do chathair nó pobal.
- Ná déan ceallraí a dhiúscairt le dramhaíl tí.
- Má tá córas i do limistéar áitiúil, úsáid an córas sin chun ceallraí caite a thabhairt ar ais.
- Ná tabhair isteach ach ceallraí díluchtaithe.
- Is gnách go mbíonn ceallraí díluchtaithe nuair a mhúchann an trealamh atá á oibriú leis na ceallraí nó nuair a léirítear ‘ceallra folamh’ air, nó nuair nach n-oibríonn an ceallra i gceart tar éis tréimhse fhada úsáide.
- Cuir stiallacha greamaitheacha ar theagmhálaithe an cheallra chun gearrchiorcaid a chosc.

DEUTSCH Sicherheitshinweise für Bleisäurebatterien für Automobile und Motorräder.

Diese Sicherheitshinweise sind beim Umgang mit der Batterie zu beachten. Wenn Sie Arbeiten an der Batterie durchführen, lesen Sie zuerst die Bedienungsanleitung des Fahrzeugs und befolgen Sie die dort enthaltenen Richtlinien. Bewahren Sie diese Sicherheitshinweise zusammen mit der Bedienungsanleitung des Fahrzeugs auf.

Erste Hilfe: Wenn Säure in die Augen gelangt, mehrere Minuten lang mit klarem Wasser spülen, bevor Sie umgehend ärztliche Hilfe suchen. Wenn Säure verschluckt wird, muss sofort ein Arzt aufgesucht werden. Falls Säure auf Haut oder Kleidung gelangt, sofort mit Seifenwasser oder einem Säureneutralisator neutralisieren und anschließend gründlich mit Wasser spülen.

1. Ausbau und Einbau in das Fahrzeug

- **Anmerkung: Unterbrechungen in der Stromversorgung können zu Störungen bei elektrischen Geräten (z. B. Wegfahrsperre, Radio usw.) führen.**
- Bauen Sie nur Batterien ein, die ausreichend geladen sind, d. h. eine minimale Klemmenspannung von 12,5 V haben.
- Bevor Sie die Batterie ausbauen, schalten Sie den Motor und alle elektrischen Geräte aus.
- Bevor Sie die Batterie ausbauen, klemmen Sie den Minuspol (-) vor dem Pluspol (+) ab.
- Reinigen Sie die Einbaufläche im Fahrzeug, bevor Sie die neue Batterie einbauen.
- Batterieklemmen und Klemmenanschlüsse reinigen, Klemmen mit geeignetem Fett behandeln.
- Verwenden Sie die Originalbefestigungsteile. Befestigen Sie die Batterie sicher.
- Bevor Sie die Schutzkappen entfernen, warten Sie, bis die Batterie im Fahrzeug angeschlossen ist. Befestigen Sie diese an den Klemmen der zu ersetzenden Batterie, um Kurzschlüsse und Funken zu vermeiden.
- Wenn Sie die neue Batterie einbauen, klemmen Sie den Pluspol (+) vor dem Minuspol (-) an. Überprüfen Sie, ob die Klemmenanschlüsse fest sitzen.
- Nehmen Sie Teile wie Klemmenabdeckungen, den Winkel, den Schlauchanschluss und den Anschlussklemmenhalter von der vorherigen Batterie und schließen Sie sie wie vorher an. Während der Verwendung oder des Transports keine Gasauslässe blockieren.

2. Externes Laden

- Verwenden Sie nur geeignete Gleichstromladegeräte und beachten Sie die zugehörige Betriebsanleitung. Laden Sie niemals gefrorene Batterien oder Batterien mit einer Temperatur von mehr als 45 °C.
- Verbinden Sie den Pluspol der Batterie (+) mit dem Pluspol des Ladegeräts und den Minuspol der Batterie (-) mit dem Minuspol des Ladegeräts. Schalten Sie das Ladegerät erst ein, wenn die Batterie angeschlossen wurde.
- Schalten Sie das Ladegerät erst aus, wenn die Batterie aufgeladen ist.
- **Stoppen Sie den Ladevorgang, wenn die Batterie heiß wird oder wenn Säure ausläuft!**
- Stellen Sie sicher, dass das Laden in einem gut belüfteten Bereich stattfindet.

3. Instandhaltung

- Halten Sie die Oberfläche der Batterie sauber und trocken und reinigen Sie sie nur mit einem feuchten oder antistatischen Tuch.
- Schützen Sie die Klemmen und Anschlüsse vor Korrosion und behandeln Sie sie mit säurefreiem Fett.
- **Öffnen Sie die Batterien nicht, wenn die Kappen vollständig versiegelt sind!**
- Wenn die Kaltstartleistung nicht ausreichend ist, prüfen Sie die Batterie und laden Sie sie, falls notwendig, auf.
- Beim Lagern müssen Batterien immer geladen sein und in einem kühlen Ort aufbewahrt werden.
- Regelmäßig den Ladezustand kontrollieren. Wenn die Klemmenspannung unter 12,4 V fällt, Batterie aufladen.

4. Starthilfe (ausschließlich für SLI-Batterien für Automobile)

- Lesen Sie die Bedienungsanleitung des Fahrzeugs und beachten Sie die Hinweise zum Starten mit Starthilfekabeln.
- Starten mit Starthilfekabeln ist nur mit einer Batterie mit der gleichen Nennspannung möglich. Beide Batterien müssen auch ungefähr gleich groß sein.
- Verwenden Sie nur zugelassene Starthilfekabel (z. B. nach ISO 6722).
- **Beachten Sie die Betriebsanleitung der Starthilfekabel**

5. Batterieentsorgung

- Als Verbraucher sind Sie zur Rückgabe gebrauchter Batterien gesetzlich verpflichtet. Sie können Ihre Batterien kostenlos beim Verkäufer oder an den öffentlichen Sammelstellen in Ihrer Stadt oder Gemeinde abgeben.
- Werfen Sie die Batterien nicht ins Hausmüll.
- Bitte verwenden Sie für die Rückgabe gebrauchter Batterien ein vorhandenes System in Ihrer Nähe.
- Bitte geben Sie nur entladene Batterien ab.
- Batterien sind in der Regel entladen, wenn sich die von ihnen arbeitenden Geräte ausschalten oder „Batterie leer“ anzeigt wird oder die Batterie nach längerem Gebrauch nicht mehr richtig funktioniert.
- Um Kurzschlüsse zu vermeiden, decken Sie die Batteriekontakte mit Klebestreifen ab.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Οδηγίες ασφαλείας για μπαταρίες μολύβδου-οξέος αυτοκινήτων και μοτοσικλετών.

Αυτές οι οδηγίες ασφαλείας πρέπει να τηρούνται κατά τον χειρισμό της μπαταρίας. Κατά την ενασχόληση με τη μπαταρία, ξεκινήστε διαβάζοντας το εγχειρίδιο λειτουργίας του οχήματος και ακολουθήστε τις οδηγίες που ορίζει. Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες ασφαλείας με το εγχειρίδιο λειτουργίας του οχήματος.

Πρώτες βοήθειες: Εάν το οξύ έρθει σε επαφή με τα μάτια, ξεπλύνετε για αρκετά λεπτά με καθαρό νερό πριν ζητήσετε άμεση ιατρική βοήθεια. Σε περίπτωση κατάποσης οξέος, συμβουλευτείτε αμέσως γιατρό. Σε περίπτωση που πέσει οξύ στο δέρμα ή στα ρούχα, εξουδετερώστε το αμέσως χρησιμοποιώντας σαπουνόνερο ή εξουδετερωτικό οξέος και στη συνέχεια ξεπλύνετε καλά με νερό και ζητήστε αμέσως ιατρική συμβουλή ή βοήθεια εάν υπάρχει πιθανότητα εγκαύματος.

1. Αφαίρεση από και εγκατάσταση στο όχημα

- **Σημείωση: οι διακοπές στην ηλεκτρική τροφοδοσία ενδέχεται να προκαλέσουν δυσλειτουργία των ηλεκτρικών συσκευών (π.χ. σύστημα ακινητοποίησης, ραδιόφωνο κ.λπ.).**
- Εγκαταστήστε μόνο μπαταρίες που έχουν φορτιστεί επαρκώς, δηλαδή με ελάχιστη τάση ακροδέκτη 12,5 V.
- Απενεργοποιήστε τον κινητήρα και όλες τις ηλεκτρικές συσκευές πριν αφαιρέσετε τη μπαταρία.
- Κατά την αφαίρεση της μπαταρίας, αποσυνδέστε τον αρνητικό ακροδέκτη (-) πριν από τον θετικό ακροδέκτη (+).
- Καθαρίστε την περιοχή εγκατάστασης στο όχημα πριν τοποθετήσετε τη νέα μπαταρία.
- Καθαρίστε τους ακροδέκτες της μπαταρίας και τους συνδέσμους ακροδεκτών. Επαλείψτε τους ακροδέκτες με κατάλληλο γράσο.
- Χρησιμοποιήστε τα γνήσια εξαρτήματα στερέωσης. Στερεώστε ασφαλώς τη μπαταρία.
- Περιμένετε μέχρι να συνδέσετε τη μπαταρία εντός του οχήματος πριν αφαιρέσετε τα προστατευτικά πώματα. Συνδέστε τα στους ακροδέκτες της μπαταρίας που αντικαθίστανται για να αποφύγετε βραχυκυκλώματα και σπινθήρες.
- Κατά την εγκατάσταση της νέας μπαταρίας, συνδέστε τον θετικό ακροδέκτη (+) πριν από τον αρνητικό ακροδέκτη (-). Βεβαιωθείτε ότι οι σύνδεσμοι των ακροδεκτών είναι ασφαλώς τοποθετημένοι.
- Πάρτε εξαρτήματα όπως καλύμματα ακροδεκτών, λυγισμένο σωλήνα, σύνδεσμο εύκαμπτου σωλήνα και βάση σφιγκτήρα ακροδέκτη από την προηγούμενη μπαταρία και συνδέστε όπως πριν. Μη φράζετε τις εξόδους αερίου κατά τη χρήση ή τη μεταφορά.

2. Φόρτιση εκτός οχήματος

- Χρησιμοποιήστε μόνο κατάλληλους φορτιστές συνεχούς ρεύματος και τηρήστε τις οδηγίες λειτουργίας τους. Ποτέ μην φορτίζετε παγωμένες μπαταρίες ή μπαταρίες με θερμοκρασία πάνω από 45°C.
- Συνδέστε τον θετικό ακροδέκτη της μπαταρίας (+) στον θετικό ακροδέκτη του φορτιστή και τον αρνητικό ακροδέκτη της μπαταρίας (-) στον αρνητικό ακροδέκτη του φορτιστή. Ενεργοποιήστε τον φορτιστή μόνο μετά τη σύνδεση της μπαταρίας.
- Απενεργοποιήστε τον φορτιστή μόνο μετά την ολοκλήρωση φόρτισης της μπαταρίας.
- **Διακόψτε τη φόρτιση εάν η μπαταρία ζεσταθεί ή υπάρξει διαρροή οξέος!**
- Βεβαιωθείτε ότι η φόρτιση πραγματοποιείται σε καλά αεριζόμενο χώρο.

3. Συντήρηση

- Διατηρήστε την επιφάνεια της μπαταρίας καθαρή και στεγνή και καθαρίστε μόνο με υγρό ή αντιστατικό ύφασμα.
- Προστατέψτε τους ακροδέκτες και τους συνδέσμους από τη διάβρωση και εφαρμόστε γράσο χωρίς οξέα.
- **Μην ανοίγετε τις μπαταρίες εάν τα πώματα είναι πλήρως σφραγισμένα!**
- Εάν η απόδοση εκκίνησης ψυχρού κινητήρα είναι ανεπαρκής, ελέγξτε την μπαταρία και, εάν απαιτείται, επαναφορτίστε την.
- Οι αποθηκευμένες μπαταρίες πρέπει πάντα να διατηρούνται φορτισμένες και σε δροσερή θερμοκρασία.
- Ελέγχετε τακτικά την κατάσταση φόρτισης. Εάν η τάση του ακροδέκτη πέσει κάτω από τα 12,4 V, επαναφορτίστε την μπαταρία.

4. Εκκίνηση με βοηθητική μπαταρία (μόνο για μπαταρίες SLI αυτοκινήτων)

- Διαβάστε το εγχειρίδιο λειτουργίας του οχήματος και ακολουθήστε τις οδηγίες σχετικά με την εκκίνηση με βοηθητική μπαταρία.
- Η εκκίνηση με βοηθητική μπαταρία μπορεί να πραγματοποιηθεί μόνο με μπαταρία με την ίδια ονομαστική τάση. Και οι δύο μπαταρίες πρέπει επίσης να έχουν περίπου το ίδιο μέγεθος.
- Χρησιμοποιήστε μόνο εγκεκριμένα καλώδια εκκίνησης μπαταρίας (π.χ. σύμφωνα με το ISO 6722).
- **Τηρήστε τις οδηγίες λειτουργίας των καλωδίων εκκίνησης μπαταρίας.**

5. Απόρριψη μπαταριών

- Ως καταναλωτής, έχετε νομική υποχρέωση επιστροφής των χρησιμοποιημένων μπαταριών. Μπορείτε να παραδώσετε τις μπαταρίες σας δωρεάν στα σημεία από όπου τις προμηθευτήκατε ή στα δημόσια σημεία συλλογής στην πόλη ή την κοινότητά σας.
- Μην πετάτε τις μπαταρίες με τα οικιακά απορρίμματα.
- Χρησιμοποιήστε οποιοδήποτε σύστημα υπάρχει στην περιοχή σας κατά την επιστροφή χρησιμοποιημένων μπαταριών.
- Παραδώστε μόνο τις αποφορτισμένες μπαταρίες.
- Οι μπαταρίες είναι γενικά αποφορτισμένες όταν ο εξοπλισμός που λειτουργεί με αυτές απενεργοποιείται ή έχει την ένδειξη «άδεια μπαταρία» ή η μπαταρία δεν λειτουργεί πλέον σωστά μετά από παρατεταμένη περίοδο χρήσης.
- Για να αποφύγετε βραχυκυκλώματα, καλύψτε τις επαφές της μπαταρίας με συγκολλητική ταινία.

MAGYAR Biztonsági utasítások gépjármű- és motorkerékpár-ólomsavas akkumulátorhoz.

Az akkumulátor használata során az alábbi biztonsági utasításokat kell figyelembe venni. Az akkumulátor használatának megkezdése előtt olvassa el a jármű üzemeltetési kézikönyvét, és kövesse az abban meghatározott iránymutatásokat. A jármű üzemeltetési kézikönyvét tartsa a jelen biztonsági utasítások mellett.

Elsősegély: Ha sav éri a szemét, öblítse tiszta vízzel néhány percen keresztül, majd azonnal forduljon orvoshoz. A sav lenyelése esetén azonnal forduljon orvoshoz. Ha a bőrére vagy a ruhájára sav kerül, szappanos víz vagy más savsemlegesítő szer segítségével azonnal semlegesítse azt, majd alaposan öblítse le vízzel. Azonnal kérjen orvosi tanácsot vagy segítséget, ha fennáll égési sérülés lehetősége.

1. A járműbe történő telepítés és eltávolítás

- **Figyelem: Az áramellátás megszakadása az elektromos eszközök (pl. indításgátló, rádió, stb.) meghibásodásához vezethet.**
- Csak megfelelően feltöltött – azaz legalább 12,5 V kapocsfeszültséggel rendelkező – akkumulátorokat telepítsen.
- Az akkumulátor eltávolítása előtt kapcsolja ki a motort és az összes elektromos eszközt.
- Az akkumulátor eltávolítása során előbb a negatív érintkezőt (-), majd a pozitív (+) érintkezőt válassza le.
- Az új akkumulátor behelyezése előtt tisztítsa meg a jármű telepítési felületét.
- Tisztítsa meg az akkumulátor érintkezőit és a csatlakozókapcsokat, és kezelje le az érintkezőket megfelelő olajjal.
- Használja az eredeti alkatrészeket. Rögzítse stabilan az akkumulátort.
- A védőkupakok eltávolítása előtt várja meg, amíg az akkumulátor megfelelően csatlakozzon a járműhöz. Csatlakoztassa ezeket a cserélendő akkumulátor érintkezőihez a rövidzárlat és a szikrák elkerülése érdekében.
- Az akkumulátor telepítése során előbb a pozitív érintkezőt (+), majd a negatív (-) érintkezőt csatlakoztassa. Győződjön meg róla, hogy a csatlakozókapcsok biztosan a helyükön vannak.
- Vegye ki az olyan elemeket, mint a kapocsfedél, a könyök, a tömlőcsatlakozó és a tömlőbilincs-tartó az előző akkumulátorból, és csatlakoztassa az előbbiek szerint. Ne zárja el a gázkimeneteket használat vagy szállítás közben.

2. Külső töltés

- Csak megfelelő egyenáramú töltőket használjon, és tartsa be azok használati utasítását. Soha ne töltsön fagyott vagy 45 °C hőmérséklet feletti akkumulátort.
- Csatlakoztassa az akkumulátor pozitív érintkezőjét (+) a töltő pozitív érintkezőjéhez, majd az akkumulátor negatív csatlakozóját (-) a töltő negatív csatlakozójához. A töltőt csak az akkumulátor csatlakoztatása után kapcsolja be.
- A töltőt csak az akkumulátor töltésének befejezés után kapcsolja le.
- **Állítsa le a töltést, ha az akkumulátor felforrósodik vagy sav szivárog!**
- Győződjön meg arról, hogy a töltés jól szellőző helyen történik.

3. Karbantartás

- Tartsa az akkumulátor felületét tisztán és szárazon, és csak nedves vagy antisztatikus ruhával tisztítsa.
- Óvja az érintkezőket és a csatlakozókat a korróziótól, és savmentes olajjal kezelje.
- **Ne nyissa ki az akkumulátort ott, ahol a kupakok teljesen le vannak zárva!**
- Ha hidegindítás esetén az indítóteljesítmény elégtelen, ellenőrizze az akkumulátort, és ha szükséges, töltse fel.
- A tárolt akkumulátorokat mindig feltöltött állapotban és hűvös helyen kell tartani.
- Rendszeresen ellenőrizze a töltöttségi állapotot. Ha a kapocsfeszültség 12,4 V alá csökken, töltse fel az akkumulátort.

4. Bikázás (csak SLI gépjármű-akkumulátorok esetében)

- Olvassa el a jármű üzemeltetési kézikönyvét, és kövesse annak utasításait a bikázás során.
- Bikázást csak azonos névleges feszültségű akkumulátorral lehet végrehajtani. Mindkét akkumulátornak nagyjából azonos méretűnek kell lennie.
- Csak (pl. az ISO 6722 szabvány szerint) jóváhagyott indítókábeleket használjon.
- **Tartsa be az indítókábelek használati utasításában foglaltakat.**

5. Az akkumulátor ártalmatlanítása

- Fogyasztóként jogi kötelezettsége a használt akkumulátorok visszaszolgáltatása. Az akkumulátorokat ingyen leadhatja, ahol azokat vásárolta, illetve a városok vagy a községek nyilvános gyűjtőpontjain.
- Az akkumulátort ne dobja a háztartási hulladékkal együtt.
- Kérjük, a használt akkumulátorok visszaszolgáltatásakor használja a már meglévő, helyi rendszereket.
- Kérjük, csak lemerült akkumulátorokat adjon le.
- Az akkumulátorok általában akkor merülnek le, amikor a velük üzemeltetett berendezés kikapcsol, vagy azt jelzi, hogy „az akkumulátor lemerült”, illetve ha az akkumulátor hosszabb használatot követően nem működik megfelelően.
- A rövidzárlat elkerülése érdekében az akkumulátor érintkezőit ragassza le szigetelőszalaggal.

ITALIANO

Istruzioni di sicurezza relative alle batterie al piombo acido per auto e moto.

Queste istruzioni di sicurezza devono essere osservate mentre si maneggia la batteria. Prima di maneggiare la batteria, leggere il manuale di funzionamento del veicolo e seguire le indicazioni fornite. Queste istruzioni e il manuale di funzionamento del veicolo vanno tenuti insieme.

Primo soccorso: se l'acido entra in contatto con gli occhi, sciacquare per qualche minuto con acqua pulita e poi rivolgersi immediatamente al personale medico. Se l'acido viene ingerito, consultare immediatamente un medico. Nel caso in cui l'acido entri a contatto con la pelle o gli indumenti, neutralizzare immediatamente con acqua saponata o un neutralizzatore di acido, quindi sciacquare abbondantemente con acqua. Rivolgersi immediatamente a un medico in caso di possibile ustione.

1. Rimozione dal veicolo e installazione

- **N.B.: interruzioni dell'alimentazione elettrica possono causare il malfunzionamento di dispositivi elettrici (ad es. immobilizzatore, radio, ecc.).**
- Installare soltanto le batterie con carica sufficiente, ovvero con una tensione minima ai poli di 12,5 V.
- Spegnere il motore e tutti i dispositivi elettrici prima di rimuovere la batteria.
- Per rimuovere la batteria, disconnettere prima il morsetto negativo (-) e poi il morsetto positivo (+).
- Pulire la zona di installazione nel veicolo prima di inserire la batteria nuova.
- Pulire i morsetti della batteria e i connettori e trattare i morsetti con un grasso idoneo.
- Usare le parti di fissaggio originali. Fissare fermamente la batteria.
- Rimuovere i tappi protettivi solo quando si sta per collegare la batteria all'interno del veicolo. Inserire i tappi ai poli della batteria che si sta sostituendo per evitare cortocircuiti e scintille.
- Quando si installa la batteria nuova, connettere prima il morsetto positivo (+) e poi il morsetto negativo (-). Assicurarsi che i connettori ai morsetti siano ben fissati.
- Rimuovere le parti come la copertura dei morsetti, il connettore tubo e i supporti per morsetti dalla batteria da sostituire e collegarle allo stesso modo. Non bloccare le vie di sfogo del gas durante l'uso o il trasporto.

2. Carica esterna

- Utilizzare unicamente caricatori a corrente continua adatti e osservarne le istruzioni di funzionamento. Non caricare le batterie se congelate o con temperatura superiore ai 45°C.
- Collegare il polo positivo della batteria (+) con il morsetto positivo del caricatore, e il polo negativo della batteria (-) con il morsetto negativo del caricatore. Accendere il caricatore soltanto dopo aver collegato la batteria.
- Spegnere il caricatore soltanto quando la batteria ha finito di caricarsi.
- **Interrompere il caricamento in caso di surriscaldamento della batteria o fuoriuscita di acido!**
- Assicurarsi che il caricamento avvenga in un luogo bel ventilato.

3. Manutenzione

- Mantenere la superficie della batteria pulita e asciutta, e pulirla soltanto con un panno umido e antistatico.
- Proteggere i morsetti e i connettori dalla corrosione e trattarli con grasso di vaselina.
- **Non aprire le batterie se i tappi sono completamente sigillati!**
- Se le prestazioni di avviamento a freddo sono insufficienti, controllare la batteria e, se necessario, ricaricarla.
- La batterie devono essere immagazzinate cariche e in un luogo fresco.
- Controllare regolarmente lo stato di carica. Ricaricare la batteria se la tensione dei terminali è inferiore a 12,4 V.

4. Avviamento con cavi (solo per batterie per avviamento, illuminazione e accensione auto)

- Leggere il manuale di funzionamento del veicolo e seguire le istruzioni sull'avviamento con cavi.
- L'avviamento con cavi può essere effettuato soltanto usando una batteria con lo stesso voltaggio nominale. Inoltre, entrambe le batterie devono avere all'incirca le stesse dimensioni.
- Usare soltanto cavi di avviamento omologati (ad es. in conformità con ISO 6722).
- **Osservare le istruzioni di funzionamento dei cavi di avviamento.**

5. Smaltimento della batteria

- I consumatori hanno l'obbligo legale di restituire le batterie usate. È possibile consegnare gratuitamente le batterie presso il punto d'acquisto o i punti di raccolta pubblici della città o del comune.
- Non smaltire le batterie con i rifiuti domestici.
- Assicurarsi di usare il sistema adottato localmente per restituire le batterie usate.
- Consegnare soltanto batterie scariche.
- Generalmente, le batterie sono scariche quando gli strumenti in cui vengono usate si spengono o indicano "batteria scarica", o quando la batteria non funziona correttamente dopo un lungo periodo di utilizzo.
- Per evitare cortocircuiti, coprire i contatti della batteria con nastro adesivo.

LATVIEŠU

Automobiļu un motociklu svina skābes akumulatoru drošības instrukcija.

Rīkojoties ar akumulatoru, ievērojiet šo drošības instrukciju. Darbojoties ar akumulatoru, no sākuma izlasiet transportlīdzekļa ekspluatācijas instrukciju un sekojiet tur norādītajām prasībām. Uzglabājiet šo drošības instrukciju kopā ar transportlīdzekļa ekspluatācijas instrukciju.

Pirmā palīdzība: Ja skābe nonākusi saskarē ar acīm, vairākas minūtes skalojiet tās ar tīru ūdeni, pirms vērsties pēc neatliekamas medicīniskās palīdzības. Ja skābe tikusi norīta, nekavējoties konsultējieties ar ārstu. Ja skābe nonākusi uz ādas vai apģērba, uzreiz neitralizējiet to, izmantojot ziepju putas vai skābes neitralizētāju, un pēc tam rūpīgi noskalojiet ar ūdeni un, ja pastāv apdeguma iespēja, nekavējoties vērsieties pie medicīnas speciālista.

1. Noņemšana no transportlīdzekļa un uzstādīšana transportlīdzeklī

- **Ievērojiet: strāvas padeves pārtraukumi var izraisīt elektroierīču (piemēram, imobilaizera, radio utt.) nepareizu darbību.**
- Uzstādiet tikai pietiekami uzlādētu akumulatoru, t.i. ar minimālo spriegumu uz spailēm 12,5 V.
- Pirms noņemt akumulatoru, izslēdziet dzinēju un visas elektroierīces.
- Noņemot akumulatoru, no sākuma atvienojiet negatīvo spaili (-) un pēc tam pozitīvo spaili (+).
- Pirms jauna akumulatora uzstādīšanas notīriet tā uzstādīšanas vietu transportlīdzeklī.
- Notīriet akumulatora spailes un spaiļu savienotājus, apstrādājiet spailes ar tam piemērotu ziedi.
- Savienošanai izmantojiet tikai oriģinālās daļas. Stingri piestipriniet akumulatoru.
- Noņemiet aizsargvāciņus tikai tad, kad pievienojat akumulatoru transportlīdzeklī. Uzlieciet tos uz nomaināmā akumulatora spailēm, lai novērstu īssavienojumu un dzirksteļošanu.
- Uzstādot jaunu akumulatoru, no sākuma pievienojiet pozitīvo spaili (+) un pēc tam negatīvo spaili (-). Pārliecinieties, ka spaiļu savienotāji ir droši nostiprināti vietās.
- No iepriekšējā akumulatora noņemiet tādas detaļas kā spaiļu pārsegus, leņķveida daļu, caurulītes savienotāju un spailes skavas turētāju un pievienojiet tās, kā iepriekš. Nenobloķējiet gāzes izvades atveres lietošanas vai transporta laikā.

2. Ārēja uzlāde

- Izmantojiet tikai piemērotus līdzstrāvas lādētājus un ievērojiet to ekspluatācijas instrukcijas. Nelādējiet sasalušu akumulatoru vai akumulatoru, kura temperatūra pārsniedz 45 °C.
- Savienojiet akumulatora pozitīvo spaili (+) ar lādētāja pozitīvo spaili un akumulatora negatīvo spaili (-) ar lādētāja negatīvo spaili. Ieslēdziet lādētāju tikai tad, kad akumulators ir pievienots.
- Izslēdziet lādētāju tikai tad, kad akumulators ir uzlādējies.
- **Apturiet lādēšanu, ka akumulators sakarst vai iztek skābe!**
- Nodrošiniet, lai lādēšana notiktu labi vēdinātā vietā.

3. Apkope

- Uzturiet tīru un sausu akumulatora virsmu, un tīriet to tikai ar mitru vai antistatisku drānu.
- Aizsargājiet spailes un savienotājus no korozijas, un apstrādājiet tos ar ziedi, kuras sastāvā nav skābes.
- **Neatveriet akumulatoru vietās, kur vāciņi ir pilnīgi noslēgti!**
- Ja startējot aukstu motoru, veiktspēja ir nepietiekama, pārbaudiet akumulatoru un nepieciešamības gadījumā uzlādējiet to.
- Uzglabājot akumulatorus, tiem vienmēr jābūt uzlādētiem un vēsumā.
- Regulāri pārbaudiet uzlādes stāvokli. Uzlādējiet akumulatoru, ja spaiļu spriegums ir zemāks nekā 12,4 V.

4. Iedarbināšana (tikai automobiļu SLI akumulatoriem)

- Izlasiet transportlīdzekļa ekspluatācijas instrukciju un sekojiet tās norādēm par iedarbināšanu no ārēja avota.
- Iedarbināšanu no ārēja avota var veikt tikai, izmantojot akumulatoru ar tādu pašu nominālo spriegumu. Abiem akumulatoriem jābūt aptuveni vienāda izmēra.
- Izmantojiet tikai apstiprinātus iedarbināšanas vadus (piemēram, atbilstošus ISO 6722).
- **Ievērojiet iedarbināšanas vadu ekspluatācijas instrukcijas.**

5. Akumulatora utilizēšana

- Kā patērētājam jums ir likumā noteikts pienākums nodot atpakaļ izmantotos akumulatorus. Varat bez maksas nodot akumulatorus tur, kur tie iegādāti, vai publiskās savākšanas vietās savā pilsētā vai apdzīvotā vietā.
- Neutilizējiet akumulatorus kopā ar sadzīves atkritumiem.
- Nododot lietotus akumulatorus, lūdzu, izmantojiet jebkādu jūsu rajonā esošu sistēmu.
- Lūdzu, nododiet tikai izlādētus akumulatorus.
- Parasti akumulators ir izlādējies, kad ar to darbināmās ierīces izslēdzas vai norāda “akumulators tukšs”, vai pēc ilgstoša izmantošanas perioda akumulators vairs nedarbojas pareizi.
- Lai izvairītos no īssavienojuma, nosedziet akumulatora kontaktus ar līmlenti.

LIETUVIŲ K. Automobilių ir motociklų švino rūgštinių akumuliatorių saugos instrukcijos.

Laikykitės šių saugos instrukcijų naudodami akumuliatorių. Prieš dirbdami su akumuliatoriumi, pirmiausia perskaitykite transporto priemonės naudojimo vadovą ir vadovaukitės jame pateiktais nurodymais. Laikykite šias saugos instrukcijas kartu su transporto priemonės naudojimo vadovu.

Pirmoji pagalba. Rūgšties patekus į akis, kelias minutes plauti švariu vandeniu ir tuomet kreiptis dėl skubios gydytojo apžiūros. Prarijus rūgštį, nedelsiant kreipkitės į gydytoją. Rūgšties patekus ant odos arba drabužių, iš karto neutralizuokite muiluotu vandeniu arba rūgšties neutralizavimo priemone, tada kruopščiai nuskalaukite vandeniu ir nedelsdami kreipkitės į gydytoją, jei yra nudegimo tikimybė.

1. Išėmimas iš transporto priemonės ir įdėjimas į ją

- **Pastaba. Dėl elektros energijos tiekimo pertrūkių gali kilti elektrinių įrenginių (imobilizatoriaus, radijo ir t. t.) veikimo sutrikimų.**
- Dėkite tik tokius akumuliatorius, kurie yra pakankamai įkrauti, t. y. kurių mažiausia gnybtų įtampa siekia 12,5 V.
- Prieš išimdami akumuliatorių, išjunkite variklį ir visus elektrinius įrenginius.
- Išimdami akumuliatorių, neigiamą gnybtą (-) atjunkite pirmiau nei teigiamą gnybtą (+).
- Prieš montuodami naują akumuliatorių, nuvalykite sritį, kurioje jį dėsite.
- Nuvalykite akumuliatoriaus gnybtus ir gnybtų jungtis, sutepkite gnybtus tinkamu tepalu.
- Naudokite originalias pritvirtinimo dalis. Akumuliatorių stipriai pritvirtinkite.
- Palaukite, kol transporto priemonėje prijungsite akumuliatorių, tik tada nuimkite apsauginius gaubtelius. Uždėkite juos ant akumuliatoriaus, kuris yra keičiamas, gnybtų, kad išvengtumėte trumpojo jungimo ir kibirkščių.
- Įdėdami naują akumuliatorių, teigiamą gnybtą (+) prijunkite pirmiau nei neigiamą gnybtą (-). Įsitikinkite, kad gnybtų jungtys tvirtai laikosi vietoje.
- Nuo ankstesnio akumuliatoriaus paimkite tokias dalis kaip gnybtų gaubteliai, alkūnė, žarnos jungtis ir gnybtų spaustukų laikiklis ir prijunkite kaip anksčiau. Eksploatavimo arba transportavimo metu neuždenkite dujų išleidimo angų.

2. Išorinis įkrovimas

- Naudokite tiktai tinkamus nuolatinės srovės įkroviklius ir laikykitės jų naudojimo instrukcijų. Niekada neįkraukite užšalusių akumuliatorių arba tokių, kurių temperatūra viršija 45 °C.
- Prijunkite teigiamą (+) akumuliatoriaus gnybtą prie teigiamo įkroviklio gnybto ir neigiamą akumuliatoriaus gnybtą prie neigiamo (-) įkroviklio gnybto. Įkroviklį įjunkite tik prijungę akumuliatorių.
- Įkroviklį išjunkite tik akumuliatoriui pasikrovus.
- **Sustabdykite įkrovimą, jei akumuliatorius įkaista arba iš jo teka rūgštis!**
- Pasirūpinkite, kad būtų įkraunama gerai vėdinamoje vietoje.

3. Techninė priežiūra

- Akumuliatoriaus paviršius turi būti švarus ir sausas, valykite tik drėgna arba antistatine šluoste.
- Saugokite gnybtus ir jungtis nuo korozijos ir apdorokite tepalu be rūgščių.
- **Negalima atidaryti akumuliatorių, kurių gaubteliai visiškai sandarūs!**
- Jei šaltas variklis užvedamas nepakankamai efektyviai, patikrinkite akumuliatorių ir, jei reikia, įkraukite pakartotinai.
- Nenaudojami akumuliatoriai visada turi būti įkrauti ir laikomi vėsioje vietoje.
- Reguliariai tikrinkite įkrovos būseną. Jei gnybtų įtampa nukrenta žemiau nei 12,4 V, įkraukite akumuliatorių.

4. Užvedimas nuo išorinio maitinimo šaltinio (tik automobilių SLI akumuliatoriams)

- Perskaitykite transporto priemonės naudojimo vadovą ir vadovaukitės jame pateiktomis instrukcijomis apie užvedimą nuo išorinio maitinimo šaltinio.
- Užvesti nuo išorinio maitinimo šaltinio galima tik naudojant tos pačios vardinės įtampos akumuliatorių. Abu akumuliatoriai turėtų būti apytikriai to paties dydžio.
- Naudokite tik patvirtintus laidus akumuliatoriams sujungti (pavyzdžiui, pagal ISO 6722).
- **Laikykitės laidų akumuliatoriams sujungti naudojimo instrukcijų.**

5. Akumuliatoriaus šalinimas

- Kaip klientas, teisiškai privalote grąžinti naudotus akumuliatorius. Galite atiduoti akumuliatorius nemokamai, kur jie buvo įsigyti, arba viešuosiuose surinkimo punktuose, esančiuose jūsų mieste ar bendruomenėje.
- Neišmeskite akumuliatorių su buitinėmis atliekomis.
- Grąžindami naudotus akumuliatorius pasinaudokite bet kokia esama sistema jūsų vietovėje.
- Atiduokite tik išsikrovusius akumuliatorius.
- Akumuliatoriai paprastai būna išsikrovę, kai juos naudojanti įranga išsijungia arba nurodo, kad „akumuliatorius išsikrovė“, arba po ilgesnio naudojimo laikotarpio akumuliatorius tinkamai nebeveikia.
- Kad išvengtumėte trumpojo jungimo, uždenkite akumuliatoriaus kontaktus lipniąja juosta.

MALTI Istruzzjonijiet tas-Sigurtà għal batteriji taċ-ċomb-aċidu għal karozzi u muturi.

Dawn l-istruzzjonijiet tas-sigurtà għandhom jiġu osservati meta wieħed jimmaniġġja l-batterija. Meta taħdem fuq il-batterija, ibda billi taqra l-manwal ta' ħidma tal-vettura u segwi l-linji gwida li jistabbilixxi. Żomm dawn l-istruzzjonijiet tas-sigurtà mal-manwal tat-tħaddim tal-vettura.

L-ewwel għajnuna: Jekk l-aċidu jiġi f'kuntatt mal-għajnejn, laħlaħ għal diversi minuti b'ilma ċar qabel ma tfittex l-għajnuna medika minnufih. Jekk l-aċidu jinbela', ikkonsulta tabib immedjatament. Jekk l-aċidu jiġi fuq il-ġilda jew il-ħwejjeġ, innewtralizzah minnufih billi tuża s-sapun jew newtralizzatur tal-aċidu u mbagħad laħlaħ sew bl-ilma, u ikseb parir jew attenzjoni medika immedjati jekk ikun hemm possibbiltà ta' korriment bi ħruq.

1. Tneħħija minn u installazzjoni fil-vettura

- **NB: interruzzjonijiet lill-provvista tal-enerġija jistgħu jikkaġunaw li tagħmir elettriku (eż. immobilizzatur, radju eċċ) jista' jiffunzjona ħażin.**
- Installa biss batteriji li jkunu ġew iċċarġjati biżżejjed, i.e. b'vultaġġ terminali minimu ta' 12.5V.
- Itfi l-magna u t-tagħmir elettriku kollu qabel tneħħi l-batterija.
- Meta tneħħi l-batterija, skonnettja t-terminal negattiv (-) qabel it-terminal pożittiv.(+).
- Naddaf l-erja t'installazzjoni fil-vettura qabel timmonta l-batterija ġdida.
- Naddaf it-terminals tal-batterija u l-konnetturi tat-terminals, ittratta t-terminals bi grease adattat.
- Uża l-partijiet oriġinali biex tgħaqqad kollox. Issikka sew il-batterija.
- Stenna sakemm tkun qabbadt il-batterija ġol-vettura qabel ma tneħħi l-kapep protettivi. Waħħal dawn mat-terminals tal-batterija li tkun qed tiġi sostitwita biex tevita li jkun hemm xorts u xrar.
- Meta tinstalla l-batterija l-ġdida, qabbad it-terminal pożittiv (+) qabel it-terminal negattiv (-). Aċċerta li l-konnetturi tat-terminals ikunu mqabbda sew f'posthom.
- Ħu biċċiet bħal għotjien tat-terminals, il-minkeb, il-konnettur tal-pajp u l-ħolder tal-morsa tat-terminal mill-batterija l-antika u qabbadhom kif kienu. Timblukkax l-iżbokok tal-gass waqt l-użu u t-trasport.

2. Iċċarġjar minn barra

- Uża biss ċarġers tal-kurrent dirett adegwati u osserva l-Istruzzjonijiet tat-tħaddim tagħhom. Qatt tiċċarġja batteriji ffriżati jew dawk b'temperatura 'l fuq minn 45°C.
- Qabbad it-terminal pożittiv tal-batterija (+) mat-terminal pożittiv taċ-ċarġer, u t-terminal negattiv tal-batterija (-) mat-terminal negattiv taċ-ċarġer. Ixgħel iċ-ċarġer biss ġaladarba l-batterija tkun imqabbda.
- Itfi ċ-ċarġer biss ġaladarba l-batterija tkun waqfet tiċċarġja.
- **Ieqaf iċċarġja jekk il-batterija tkun saħnet jew jekk l-aċidu jnixxi 'l barra.**
- Aċċerta li l-iċċarġjar isir f'post b'kurrenti tal-arja għadejjin.

3. Manutenzjoni

- Żomm il-wiċċ tal-batterija nadif u xott, u naddaf biss b'biċċa niedja jew antistatika.
- Ipproteġi t-terminals u l-konnetturi mill-korrużjoni u ttratta bi gris ħieles mill-aċidi.
- **M'għandekx tiftaħ batteriji meta l-għotjien ikunu totalment issiġillati!**
- Jekk il-prestazzjoni bi startjar kiesaħ ma tkunx suffiċjenti, iċċekkja l-batterija u, jekk ikun meħtieġ, iċċarġja mill-ġdid.
- Batteriji maħżuna dejjem għandhom jinżammu ċċarġjati u fil-frisk.
- Iċċekkja l-istat tal-iċċarġjar fuq bażi regolari. Jekk il-vultaġġ terminali jkun inqas minn 12.4V, iċċarġja l-batterija mill-ġdid.

4. Jump-starting (għal batteriji SLI tal-karozzi biss)

- Aqra l-manwal tat-tħaddim tal-vettura u segwi l-istruzzjonijiet tiegħu fuq jump-starting.
- Jump-starting jista' jsir biss b'batterija li għandha l-istess vultaġġ nominali. Iż-żewġ batteriji għandhom ukoll ikunu bejn wieħed u ieħor l-istess daqs.
- Uża biss jumper cables approvati (eż. b'konformità ma' ISO 6722).
- **Segwi l-istruzzjonijiet ta' tħaddim ta' jumper cables**

5. Rimi tal-batterija

- Bħala konsumatur, inti għandek obbligu legali li tirritorna batteriji użati. Tista' tagħti lura l-batteriji tiegħek mingħajr ħlas għand minn fejn xtrajt il-batteriji jew teħodhom fiċ-ċentri tal-ġbir tal-iskart fil-lokalità jew komunità tiegħek.
- M'għandekx tarmi batteriji mal-iskart domestiku.
- Jekk jogħġbok uża kull sistema eżistenti fiż-żona tiegħek meta tirritorna batteriji użati.
- Jekk jogħġbok agħti lura batteriji skarikati biss.
- Il-batteriji huma ġeneralment skarikati meta t-tagħmir imqabbad magħhom jintefa jew jindika "batterija vojta" jew il-batterija ma tibqax tiffunzjona korrettament wara perjodu estiż ta' użu.
- Biex jiġu evitati xorts, għatti l-batterija bi strixxa adeżiva.

POLSKI

IInstrukcje bezpieczeństwa dotyczące akumulatorów kwasowo-ołowiowych samochodowych i motocyklowych.

Podczas obchodzenia się z akumulatorem należy przestrzegać instrukcji bezpieczeństwa. Przed rozpoczęciem pracy z akumulatorem należy przeczytać instrukcję obsługi pojazdu i przestrzegać zawartych w niej wytycznych. Instrukcje bezpieczeństwa należy przechowywać razem z instrukcją obsługi pojazdu.

Pierwsza pomoc: W razie kontaktu kwasu z oczami należy płukać je przez kilka minut czystą wodą i natychmiast zasięgnąć porady medycznej. W przypadku połknięcia kwasu należy niezwłocznie skonsultować się z lekarzem. W razie kontaktu kwasu ze skórą lub odzieżą należy niezwłocznie go zneutralizować, korzystając z mydlin lub neutralizatora kwasu, a następnie dokładnie spłukać wodą i uzyskać natychmiastową pomoc lekarską lub zgłosić się do lekarza, jeśli istnieje ryzyko poparzenia.

1. Demontaż i montaż w pojeździe

- **Uwaga: przerwy w zasilaniu mogą spowodować nieprawidłowe działanie urządzeń elektrycznych (np. immobilizer, radio itd.).**
- Montować można wyłącznie wystarczająco naładowane akumulatory, tj. o minimalnym napięciu na zaciskach wynoszącym 12,5 V.
- Wyłącz silnik oraz wszelkie urządzenia elektryczne przed demontażem akumulatora.
- Po wyjęciu akumulatora odłącz zacisk ujemny (-) przed odłączeniem zacisku dodatniego (+).
- Oczyść miejsce montażu w pojeździe przed zamontowaniem nowego akumulatora.
- Oczyść zaciski akumulatora i złącza zacisków, posmaruj zaciski odpowiednim smarem.
- Należy używać oryginalnych części mocujących. Zamocuj akumulator.
- Odczekaj ze zdjęciem zaślepek ochronnych aż do podłączenia akumulatora do pojazdu. Podłącz je do zacisków wymienianego akumulatora, aby zapobiec zwarciu i iskrzeniu.
- Podczas montowania nowego akumulatora należy podłączyć zacisk dodatni (+) przed podłączeniem zacisku ujemnego (-). Upewnij się, że złącza zacisków są zamocowane na miejscu.
- Należy zdemontować części takie jak osłony zacisków, kolanko, złącze węża oraz uchwyt zacisku ze starego akumulatora i podłączyć je w ten sam sposób do nowego akumulatora. Nie blokować wylotów gazu podczas użytkowania lub transportu.

2. Ładowanie zewnętrzne

- Należy używać wyłącznie odpowiednich ładowarek na prąd stały i przestrzegać ich instrukcji obsługi. Nigdy nie ładować zamarzniętych akumulatorów ani akumulatorów, których temperatura przekracza 45°C.
- Podłącz zacisk dodatni (+) akumulatora do zacisku dodatniego ładowarki, a zacisk ujemny (-) akumulatora do zacisku ujemnego ładowarki. Ładowarkę należy włączać wyłącznie po podłączeniu akumulatora.
- Wyłącz ładowarkę wyłącznie po zakończeniu ładowania akumulatora.
- **Przerwij ładowanie, jeśli akumulator się nagrzeje lub w przypadku wycieku kwasu!**
- Upewnij się, żeładowanie odbywa się w dobrze wentylowanym miejscu.

3. Konserwacja

- Powierzchnia akumulatora powinna być czysta i sucha, należy ją czyścić wyłącznie przy użyciu wilgotnej lub antystatycznej szmatki.
- Zabezpiecz zaciski i złącza przed korozją przy użyciu smaru niezawierającego kwasów.
- **Nie otwierać akumulatorów, jeśli zatyczki są całkowicie uszczelnione!**
- Jeśli wydajność podczas zimnego rozruchu jest niewystarczająca, sprawdź akumulator i w razie konieczności podładuj go.
- Można przechowywać wyłącznie naładowane akumulatory. Akumulatory należy przechowywać w chłodnym miejscu.
- Regularnie sprawdzaj stan naładowania. Naładuj akumulator ponownie, jeśli napięcie na zacisku spadnie poniżej 12,4 V.

4. Rozruch przy użyciu przewodów rozruchowych (tylko dla akumulatorów samochodowych SLI)

- Przed użyciem przewodów rozruchowych należy przeczytać instrukcję obsługi pojazdu i przestrzegać zaleceń dotyczących uruchomienia.
- Uruchomienie przy użyciu przewodów rozruchowych można przeprowadzić wyłącznie z akumulatorem o tym samym napięciu nominalnym. Obydwa akumulatory powinny być podobnego rozmiaru.
- Należy używać wyłącznie zatwierdzonych przewodów rozruchowych (tj. zgodnych z ISO 6722).
- **Należy przestrzegać instrukcji obsługi przewodów rozruchowych.**

5. Utylizacja akumulatora

- Obowiązkiem prawnym konsumenta jest zwrócenie zużytego akumulatora. Akumulator można zwrócić bezpłatnie w miejscu zakupu lub w miejscu zbiórki w danym mieście lub społeczności.
- Nie usuwać akumulatorów z odpadami z gospodarstwa domowego.
- Aby zwrócić zużyte akumulatory, można skorzystać z dowolnego istniejącego systemu właściwego dla miejsca zamieszkania.
- Należy zwracać wyłącznie rozładowane akumulatory.
- Akumulatory są zazwyczaj rozładowane, jeśli sprzęt przez nie obsługiwany wyłącza się lub wyświetla komunikat „akumulator rozładowany”, albo akumulator nie działa prawidłowo po wydłużonym okresie stosowania.
- Aby zapobiec zwarciom należy zakryć styki akumulatora taśmą samoprzylepną.

PORTUGUÊS Instruções de segurança para baterias de chumbo-ácido para automóveis e motociclos.

As presentes instruções de segurança devem ser observadas quando manusear a bateria. Quando trabalhar com a bateria, comece por ler o manual de utilização do veículo e seguir as diretrizes que estabelece. Guarde estas instruções de segurança com o manual de utilização do veículo.

Primeiros socorros: Se o ácido entrar em contacto com os olhos, enxague durante vários minutos com água corrente antes de procurar cuidados médicos imediatos. Em caso de ingestão do ácido, consulte um médico imediatamente. No caso de o ácido entrar em contacto com a pele ou vestuário, neutralizar imediatamente, utilizando sabão ou um neutralizador de ácidos. Em seguida, enxaguar abundantemente com água e consultar imediatamente um médico se houver possibilidade de queimaduras.

1. Remoção e instalação no veículo

- **Nota: interrupções na alimentação elétrica podem causar avarias em dispositivos elétricos (por ex.: imobilizador, rádio, etc.).**
- Instale apenas baterias que tenham sido suficientemente carregadas, ou seja, com uma tensão mínima de terminal de 12,5 V.
- Desligue o motor e todos os dispositivos elétricos antes de remover a bateria.
- Quando remover a bateria, desligue o terminal negativo (-) antes do terminal positivo (+).
- Limpe a área de instalação no veículo antes de ajustar a nova bateria.
- Limpe os terminais da bateria e os conectores dos terminais, trate os terminais com uma massa lubrificante adequada.
- Utilize as peças de ligação originais. Fixe firmemente a bateria.
- Aguarde até ligar a bateria no veículo para remover as tampas de proteção. Ligue aos terminais da bateria a ser substituída para evitar curtos-circuitos e faíscas.
- Quando instalar a nova bateria, ligue o terminal positivo (+) antes do terminal negativo (-). Certifique-se de que os conectores do terminal estão firmemente na sua posição.
- Retire peças como as tampas de terminal, o cotovelo, o conector de tubo e o suporte de grampo de terminal da bateria anterior e faça a ligação, conforme indicado acima. Não bloquear as saídas de gás durante a utilização ou o transporte.

2. Carregamento externo

- Utilize apenas carregadores de corrente contínua e observe as instruções de funcionamento. Nunca carregue as baterias congeladas ou aquelas que tiverem uma temperatura acima de 45 °C.
- Ligue o terminal positivo da bateria (+) ao terminal positivo do carregador, e o terminal negativo da bateria (-) ao terminal negativo do carregador. Ligue apenas o carregador quando a bateria estiver ligada.
- Desligue o carregador apenas quando a bateria tiver terminado de carregar.
- **Pare de carregar se a bateria ficar quente ou se começar a verter ácido!**
- Certifique-se de que o carregamento ocorre numa área bem ventilada.

3. Manutenção

- Mantenha a superfície da bateria limpa e seca, e limpe apenas com um pano húmido ou antiestático.
- Proteja os terminais e conectores de corrosão e passe-os com lubrificante sem ácido.
- **Não abra baterias que tenham as tampas totalmente seladas!**
- Se o desempenho do arranque a frio for insuficiente, verifique a bateria e, se necessário, recarregue.
- As baterias guardadas devem sempre ser mantidas carregadas e frescas.
- Verifique o estado da carga regularmente. Recarregue a bateria, caso a tensão descer abaixo dos 12,4 V.

4. Arranque (apenas para baterias SLI para automóveis)

- Leia o manual de funcionamento do veículo e siga as suas instruções sobre energizar.
- A energização só pode ser realizada utilizando uma bateria com a mesma tensão nominal. Ambas as baterias devem ter aproximadamente a mesma dimensão.
- Utilize apenas cabos auxiliares aprovados (ou seja, de acordo com ISO 6722).
- **Observe as instruções de funcionamento dos cabos auxiliares.**

5. Eliminação da bateria

- Enquanto consumidor, tem a obrigação legal de devolver as baterias usadas. Pode entregar as suas baterias de forma gratuita no local onde as adquiriu ou nos pontos de recolha públicos na sua cidade ou comunidade.
- Não elimine as baterias juntamente com os resíduos domésticos.
- Utilize qualquer sistema existente na sua área local quando devolver as baterias utilizadas.
- Entregue apenas as baterias descarregadas.
- As baterias geralmente estão descarregadas quando o equipamento operado com as mesmas se desliga ou indica «bateria vazia», ou a bateria deixa de funcionar corretamente após um período alargado de utilização.
- Para evitar curto-circuitos, tape os contactos da bateria com fita adesiva.

ROMÂNĂ Instrucțiuni de siguranță pentru bateriile cu plumb-acid pentru automobile și motociclete.

Aceste instrucțiuni de securitate trebuie respectate în timpul manipulării bateriei. Înainte de a lucra la baterie, citiți manualul de utilizare a vehiculului și urmați orientările prevăzute de acesta. Păstrați aceste instrucțiuni de siguranță împreună cu manualul de utilizare a vehiculului.

Primul ajutor: Dacă acidul intră în contact cu ochii, clătiți timp de câteva minute cu apă curentă și apoi consultați imediat un medic. Dacă ați înghițit acid, consultați imediat un medic. Dacă acidul ajunge pe piele sau pe haine, neutralizați-l imediat cu săpun sau cu un neutralizator de acizi, apoi clătiți bine cu apă și solicitați imediat sfatul unui medic sau asistență medicală în cazul în care există posibilitatea de arsuri.

1. Demontarea și instalarea în vehicul

- **N.B.: întreruperile în alimentarea cu energie pot cauza funcționarea defectuoasă a dispozitivelor electrice (de ex. imobilizator, radio etc.).**
- Instalați doar baterii care au fost încărcate suficient, adică cu o tensiune minimă la borne de 12,5 V.
- Opriți motorul și toate dispozitivele electrice înainte de demontarea bateriei.
- Când demontați bateria, decuplați borna negativă (-) înaintea bornei pozitive (+).
- Curățați zona de instalare din vehicul înainte de a monta bateria nouă.
- Curățați bornele bateriei și conectorii bornelor, ungeți bornele cu vaselină adecvată.
- Utilizați piesele de atașare originale. Fixați bateria ferm.
- Așteptați până când conectați bateria în vehicul înainte de a îndepărta capacele de protecție. Fixați-le la bornele bateriei pe care o înlocuiți pentru a preveni scurtcircuitele și scânteile.
- Când instalați bateria nouă, conectați borna pozitivă (+) înaintea bornei negative (-). Asigurați-vă că conectorii bornelor sunt fixați corespunzător.
- Preluați piesele de la bateria anterioară, cum ar fi capacele bornelor, cotul, racordul furtunului și suportul clemei bornei, și conectați-le ca mai înainte. Nu blocați orificiile de evacuare a gazului în timpul utilizării sau transportului.

2. Încărcarea externă

- Utilizați exclusiv redresoare corespunzătoare care furnizează curent direct și respectați instrucțiunile de utilizare ale acestora. Nu încărcați niciodată baterii înghețate sau cu o temperatură de peste 45°C.
- Conectați borna pozitivă a bateriei (+) la borna pozitivă a redresorului, și borna negativă a bateriei (-) la borna negativă a redresorului. Porniți redresorul doar după conectarea bateriei.
- Opriți redresorul doar după ce s-a încheiat încărcarea bateriei.
- **Opriți încărcarea dacă bateria s-a încins sau dacă prezintă scurgeri de acid!**
- Asigurați-vă că încărcarea se efectuează într-un loc bine ventilat.

3. Întreținere

- Păstrați suprafața bateriei curată și uscată, și curățați-o doar cu o cârpă umedă sau anti-statică.
- Protejați bornele și conectorii de coroziune și ungeți-i cu vaselină fără acid.
- **Nu deschideți bateriile prevăzute cu căpăcele complet sigilate!**
- Dacă performanța la pornirea la rece este insuficientă, verificați bateria și, dacă este necesar, încărcați-o.
- Bateriile depozitate trebuie păstrate încărcate și la răcoare.
- Verificați periodic starea de încărcare. Dacă tensiunea la borne scade sub 12,4 V, reîncărcați bateria.

4. Pornire prin conectarea la o baterie externă (numai pentru bateriile auto SLI)

- Citiți manualul de utilizare a vehiculului și urmați instrucțiunile acestuia cu privire la pornirea cu cablurile de curent.
- Pornirea cu cabluri de curent poate fi efectuată doar utilizând o baterie cu aceeași tensiune nominală. Ambele baterii trebuie să aibă aproximativ aceeași dimensiune.
- Utilizați doar cabluri de pornire aprobate (de ex. conform ISO 6722).
- **Respectați instrucțiunile de utilizare ale cablurilor de pornire din sursă externă.**

5. Eliminarea bateriei

- În calitate de consumator, aveți obligația legală de a returna bateriile uzate. Puteți preda gratuit bateriile în locația unde au fost cumpărate sau în punctele publice de colectare din orașul sau comunitatea dumneavoastră.
- Nu aruncați bateriile împreună cu deșeurile menajere.
- Când returnați bateriile uzate, utilizați orice sistem existent în zona dumneavoastră.
- Predați bateriile numai descărcate.
- În general, bateriile sunt descărcate atunci când echipamentul utilizat cu acestea se oprește sau indică „baterie goală”, sau bateria nu mai funcționează corect după o perioadă extinsă de utilizare.
- Pentru a preveni scurtcircuitele, acoperiți contactele bateriei cu bandă adezivă.

SLOVENČINA Bezpečnostné pokyny pre automobilové a motocyklové olovené batérie.

Pri manipulácii s batériou je potrebné dodržiavať tieto bezpečnostné pokyny. Pri prácach na batérii si najskôr prečítajte príručku pre používateľa vozidla a postupujte podľa pokynov v nej uvedených. Tieto bezpečnostné pokyny si uschovajte spolu s príručkou pre používateľa vozidla.

Prvá pomoc: Ak sa kyselina zasiahne oči, vyplachujte ich niekoľko minút čistou vodou a okamžite vyhľadajte lekársku pomoc. V prípade požitia kyseliny okamžite vyhľadajte lekára. Pri kontakte kyseliny s pokožkou alebo oblečením ju okamžite neutralizujte pomocou mydla alebo prostriedku na neutralizáciu kyselín a potom ju dôkladne opláchnite vodou; v prípade chemických popálenín okamžite vyhľadajte lekársku pomoc alebo ošetrenie.

1. Vybratie a inštalácia do vozidla

- **Dôležité upozornenie: Prerušenie dodávky energie môže spôsobiť poruchu elektrických zariadení (napr. imobilizér, rádio atď.).**
- Inštalujte iba batérie, ktoré sú dostatočne nabité, t. j. s minimálnym napätím na póloch 12,5 V.
- Pred vybratím batérie vypnite motor a všetky elektrické prístroje.
- Pri vyberaní batérie odpojte najprv záporný pól (-) a následne kladný pól (+).
- Pred namontovaním novej batérie vyčistite inštalačný priestor vo vozidle.
- Vyčistite póly batérie a konektory pólov, póly ošetrite vhodným mazivom.
- Použite originálne pripevňovacie diely. Batériu pevne zaistite.
- Ochranné kryty odstráňte, až keď budete batériu pripájať do vozidla. Pripojte ich k pólom vymenenej batérie, aby ste predišli skratom a iskreniu.
- Pri inštalácii novej batérie pripojte najprv kladný pól (+) a následne záporný pól (-). Skontrolujte, či sú konektory pólov bezpečne pripevnené.
- Z predchádzajúcej batérie odpojte časti, ako sú kryty pólov, koleno, konektor hadice a držiak svorky, a pripojte ich rovnako ako predtým. Počas používania alebo prepravy neblokujte vývody plynu.

2. Externé nabíjanie

- Používajte iba vhodné nabíjačky na jednosmerný prúd a dodržujte ich prevádzkové pokyny. Nikdy nenabíjajte zamrznuté batérie alebo batérie s teplotou nad 45 °C.
- Pripojte kladný pól batérie (+) ku kladnému pólu nabíjačky a záporný pól batérie (-) k zápornému pólu nabíjačky. Nabíjačku zapnite až po pripojení batérie.
- Nabíjačku vypnite až po nabití batérie.
- **Prestaňte nabíjať, ak sa batéria zahrieva alebo z nej vyteká kyselina!**
- Nabíjanie vykonávajte a dobre vetranom mieste.

3. Údržba

- Udržujte povrch batérie čistý a suchý a čistite ho iba vlhkou alebo antistatickou handričkou.
- Póly a konektory chráňte pred koróziou a ošetrite tukom bez obsahu kyselín.
- **Batérie neotvárajte tam, kde sú kryty úplne uzavreté!**
- Ak je výkon pri studenom štarte nedostatočný, skontrolujte batériu a prípadne ju nabite.
- Skladované batérie sa musia vždy uchovávať nabité a v chlade.
- Pravidelne kontrolujte stav nabitia. Nabite batériu, ak napätie na póloch klesne pod 12,4 V.

4. Štartovanie pomocou štartovacích káblov (len pre automobilové batérie SLI)

- Prečítajte si príručku pre používateľa vozidla a pri štartovaní pomocou štartovacích káblov postupujte podľa pokynov v príručke.
- Štartovanie pomocou štartovacích káblov je možné vykonať iba pri použití batérie s rovnakým menovitým napätím. Obe batérie musia mať približne rovnakú veľkosť.
- Používajte iba schválené štartovacie káble (napr. v súlade s požiadavkami normy ISO 6722).
- **Postupujte podľa návodu na používanie štartovacích káblov.**

5. Likvidácia batérie

- Ako spotrebiteľ máte zákonnú povinnosť vrátiť použité batérie. Batérie môžete zadarmo odovzdať kdekoľvek, kde boli zakúpené, alebo na verejných zberných miestach vo vašom meste alebo obci.
- Batérie nevyhadzujte do domového odpadu.
- Pri vrátení použitých batérií využite akýkoľvek existujúci systém vo vašej lokalite.
- Odovzdávajte iba vybité batérie.
- Batérie sú zvyčajne vybité, keď sa nimi prevádzkované zariadenie vypne alebo indikuje stav „batéria vybitá“, prípadne batéria po dlhšej dobe používania nefunguje správne.
- Aby ste predišli skratom, zakryte kontakty batérie lepiacou páskou.

SLOVENŠČINA Varnostna navodila za svinčevo-kislinske akumulatorje za avtomobile in motorna kolesa.

Med ravnanjem z akumulatorjem je treba upoštevati ta varnostna navodila. Pred začetkom dela na akumulatorju preberite priročnik za uporabo vozila in upoštevajte v njem navedene smernice. Ta varnostna navodila shranite skupaj s priročnikom za uporabo vozila.

Prva pomoč: Če vam kislina zaide v oči, jih izpirajte več minut s čisto vodo, nato pa poiščite takojšnjo medicinsko pomoč. Če kislino zaužijete, se takoj posvetujte z zdravnikom. Če kislina pride na kožo ali oblačila, jo takoj nevtralizirajte z milno peno ali nevtralizatorjem kisline in nato temeljito sperite z vodo ter takoj poiščite zdravniško pomoč, če obstaja možnost opeklin.

1. Odstranitev iz in namestitev v vozilo

- **Pomnite: prekinitve električnega napajanja lahko povzročijo napačno delovanje električnih naprav (npr. imobilizatorja, radia itd.).**
- Namestite izključno akumulatorje, ki so dovolj napolnjeni, kar pomeni, da imajo na priključkih najnižjo napetost 12,5 V.
- Pred odstranitvijo akumulatorja ugasnite motor in vse električne naprave.
- Med odstranjevanjem akumulatorja najprej odklopite negativni priključek (-) in šele nato pozitivni priključek (+).
- Pred namestitvijo novega akumulatorja očistite območje namestitve v vozilu.
- Očistite pole akumulatorja in priključke na pole. Pole namažite z ustrezno mastjo.
- Uporabite originalne montažne dele. Akumulator dobro pritrdite.
- Zaščitne pokrovčke odstranite šele, ko ste pripravljeni na priključitev akumulatorja v vozilu. Pokrovčke namestite na priključke starega akumulatorja, da preprečite kratke stike in iskrenje.
- Med nameščanjem novega akumulatorja najprej priključite pozitivni priključek (+) in šele nato negativni priključek (-). Prepričajte se, da so priključni konektorji dobro pritrjeni na ustreznem mestu.
- S prejšnjega akumulatorja odstranite dele, kot so pokrovčki priključkov, cevno koleno, priključek cevi in nosilec sponke priključkov, ter jih priključite kot prej. Med uporabo ali transportom ne blokirajte odprtin za plin.

2. Zunanje polnjenje

- Uporabljajte izključno primerne polnilce na enosmerni tok in upoštevajte navodila za njihovo uporabo. Nikoli ne polnite zamrznjenih akumulatorjev ali akumulatorjev, katerih temperatura presega 45 °C.
- Pozitivni priključek akumulatorja (+) priključite na pozitivni priključek polnilca, negativni priključek akumulatorja (-) pa na negativni priključek polnilca. Polnilec vklopite šele po priključitvi akumulatorja.
- Polnilec izklopite šele, ko se je akumulator prenehal polniti.
- **Če akumulator postane vroč ali iz njega uhaja kislina, prenehajte s polnjenjem!**
- Poskrbite, da polnjenje poteka v dobro prezračevanem prostoru.

3. Vzdrževanje

- Površina akumulatorja naj bo vedno čista in suha; čistite jo izključno z vlažno ali antistatično krpo.
- Priključke in konektorje zaščite pred korozijo in jih namažite z mazivom, ki ne vsebuje kislin.
- **Ne odpirajte povsem zatesnjenih pokrovčkov akumulatorjev!**
- Če hladni zagon ne deluje zadovoljivo, preverite akumulator in ga po potrebi napolnite.
- Shranjeni akumulatorji morajo biti vedno napolnjeni in hladni.
- Redno preverjajte stanje napolnjenosti. Če napetost na polu pade pod 12,4 V, ponovno napolnite akumulator.

4. Premostitveni zagon (samo za avtomobilske SLI akumulatorje)

- Preberite priročnik za uporabo vozila in upoštevajte navedena navodila za zagon s premostitvenimi kabli.
- Zagon s premostitvenimi kabli se lahko izvede le z akumulatorjem, ki ima isto nazivno napetost. Oba akumulatorja morata biti približno enake velikosti.
- Uporabljajte izključno odobrene premostitvene kable (npr. v skladu s standardom ISO 6722).
- **Upoštevajte navodila za uporabo premostitvenih kablov.**

5. Odlaganje akumulatorja

- Kot potrošnik ste zakonsko zavezani, da rabljene akumulatorje vrnete. Akumulatorje lahko brezplačno vrnete na prodajnem mestu ali javnih zbirališčih v vašem kraju ali občini.
- Akumulatorjev ne odlagajte skupaj z gospodinjskimi odpadki.
- Rabljene akumulatorje vrnite v skladu z obstoječim sistemom, ki je vzpostavljen v vašem lokalnem območju.
- Vrnite le izpraznjene akumulatorje.
- Akumulatorji so običajno izpraznjeni, ko se oprema, ki jo napajajo, izklopi ali posreduje sporočilo „akumulator izpraznjen“, ali če akumulator po daljšem obdobju uporabe preneha pravilno delovati.
- Za preprečitev kratkega stika priključke akumulatorjev prekrijte z lepilnim trakom.

ESPAÑOL Instrucciones de seguridad para baterías de plomo ácido de automóviles y motocicletas.

Se deben tener en cuenta las siguientes instrucciones de seguridad durante el manejo de la batería. Cuando lleve a cabo acciones relacionadas con la batería, lea antes el manual de funcionamiento del vehículo y siga las directrices indicadas. Guarde estas instrucciones de seguridad junto con el manual de funcionamiento del vehículo.

Primeros auxilios: si el ácido entra en contacto con sus ojos, enjuáguelos durante varios minutos con agua limpia. A continuación, acuda a un médico de inmediato. Si alguien ingiere el ácido, contacte con un médico lo antes posible. En el caso de que el ácido entre en contacto con la piel o con prendas de vestir, neutralícelo inmediatamente utilizando una solución jabonosa o un neutralizador de ácidos. A continuación, enjuague utilizando grandes cantidades de agua y acuda inmediatamente a un médico si existe la posibilidad de haber sufrido quemaduras.

1. Extracción e instalación en el vehículo

- **NOTA: las interrupciones en el suministro eléctrico pueden provocar un funcionamiento inadecuado de los dispositivos eléctricos (por ejemplo, del inmovilizador, la radio, etc.).**
- Instale únicamente baterías con una carga suficiente; es decir, con una tensión de terminal mínima de 12,5 V.
- Desconecte el motor y todos los dispositivos eléctricos antes de extraer la batería.
- Al extraer la batería, desconecte el terminal negativo (-) antes que el positivo (+).
- Limpie la zona de instalación en el vehículo antes de instalar la nueva batería.
- Limpie los terminales de la batería y los conectores de los terminales. Aplique sobre los terminales una grasa adecuada.
- Utilice las piezas de fijación originales. Asegure con firmeza la posición de la batería.
- No extraiga las tapas protectoras hasta que no vaya a conectar la batería dentro del vehículo. Conecte estas a los terminales de la batería que está sustituyendo para evitar cortocircuitos y chispas.
- Al instalar la nueva batería, conecte el terminal positivo (+) antes que el negativo (-). Asegúrese de que los conectores de los terminales están fijados de forma segura.
- Las piezas de la batería anterior, como las tapas de los terminales, el codo, el conector de la manguera y la abrazadera del terminal deben conectarse del mismo modo que se encontraban en la batería anterior. No obstruya las salidas de gas durante el uso ni el transporte.

2. Carga externa

- Utilice únicamente cargadores de corriente continua adecuados y siga las instrucciones de funcionamiento de estos. No cargue baterías que se hayan congelado o aquellas con una temperatura superior a 45 °C.
- Conecte el terminal positivo de la batería (+) al terminal positivo del cargador y el terminal negativo de la batería (-) al terminal negativo del cargador. Encienda el cargador únicamente después de haber conectado la batería.
- Apague el cargador únicamente después de que la batería haya terminado de cargarse.
- **¡Interrumpa la carga si la batería se calienta o si se produce una fuga de ácido!**
- Asegúrese de que la carga se lleva a cabo en una zona que cuente con una ventilación adecuada.

3. Mantenimiento

- Mantenga la superficie de la batería limpia y seca. Límpiela utilizando únicamente un paño húmedo o antiestático.
- Proteja los terminales y conectores frente a la corrosión aplicando sobre estos grasa sin ácido.
- **¡No abra las tapas de las baterías si estas se encuentran selladas!**
- Si el rendimiento de arranque en frío es inadecuado, compruebe la batería y, si fuera necesario, recárguela.
- Las baterías almacenadas siempre deben mantenerse cargadas y en un entorno fresco.
- Compruebe el estado de carga de forma regular. Recargue la batería si el voltaje del terminal es inferior a 12,4 V.

4. Arranque rápido (solo para baterías SLI de automoción)

- Consulte el manual de funcionamiento del vehículo y siga las instrucciones de arranque con pinzas.
- El arranque con pinzas solo puede llevarse a cabo utilizando una batería con la misma tensión nominal. Las dos baterías deben tener aproximadamente el mismo tamaño.
- Utilice únicamente cables de arranque aprobados (por ejemplo, según la norma ISO 6722).
- **Siga las instrucciones de los cables de arranque.**

5. Desechado de la batería

- Como consumidor, tiene la obligación legal de devolver las baterías usadas. Puede llevar las baterías de forma gratuita al establecimiento en el que las adquirió o a los puntos de recogida públicos situados en su ciudad o región.
- No deseche las baterías junto con los residuos domésticos.
- Para el desechado de las baterías utilizadas, utilice cualquiera de los sistemas disponibles en su zona.
- Deseche únicamente baterías descargadas.
- Las baterías suelen descargarse cuando el equipo que funciona con ellas se apaga, se muestra la indicación «batería vacía» o la batería no funciona correctamente tras un periodo prolongado de uso.
- Para evitar cortocircuitos, cubra los contactos de la batería con cinta adhesiva.

SVENSKA Säkerhetsanvisningar för blysyrabatterier i fordon och motorcyklar.

Följ säkerhetsinstruktionerna när du hanterar batteriet. När du arbetar på batteriet börjar du med att läsa fordonets bruksanvisning och följer riktlinjerna in den. Förvara dessa säkerhetsinstruktioner med fordonets bruksanvisning.

Första hjälpen: Om syra kommer i kontakt med ögonen sköljer du i några minuter med rent vatten och söker sedan läkarvård omedelbart. Kontakta läkare omedelbart om du råkat svälja syra. Skulle du få syra på huden eller kläderna bör du genast neutralisera den genom att använda tvål eller ett neutraliseringsmedel, skölja noggrant med vatten och söka omedelbar läkarhjälp om det finns risk för brännskador.

1. Borttagning och installation i fordonet

- **OBS! Avbrott i strömförsörjningen kan orsaka funktionsstörningar på elektriska enheter (elektrisk startspärr, radio etc.).**
- Installera endast batterier som är tillräckligt laddade, dvs. med en minsta polspänning på 12,5 V.
- Innan batteriet plockas bort ska motorn och alla elektriska enheter stängas av.
- Koppla bort minuspolen (-) före pluspolen (+) när batteriet ska tas bort.
- Rengör installationsområdet i fordonet innan du sätter in det nya batteriet.
- Rengör batteripolerna och polkontakterna. Behandla polerna med lämpligt fett.
- Använd de ursprungliga fastsättningsdelarna. Sätt fast batteriet ordentligt.
- Vänta tills du har kopplat in batteriet i fordonet innan du plockar bort skyddskåporna. Fäst dessa på polerna på batteriet som byts ut för att förhindra kortslutning och gnistor.
- När det nya batteriet installeras ska pluspolen (+) anslutas före minuspolen (-). Se till att terminalkontakterna sitter ordentligt på plats.
- Ta delar som polskydd, krök, slanganslutning och hållaren för anslutningsklämman från det tidigare batteriet och anslut som tidigare. Blockera inte avgasutlopp under användning och transport.

2. Extern laddning

- Använd endast lämpliga likströmsladdare och följ bruksanvisningen. Ladda aldrig frusna batterier eller batterier med en temperatur över 45 °C.
- Anslut batteriets pluspol (+) till laddarens pluspol, och batteriets minuspol (-) till laddarens minuspol. Slå endast på laddaren när batteriet har anslutits.
- Stäng av laddaren först när batteriet har laddat klart.
- **Sluta ladda batteriet om det blir för varmt eller om syra läcker ut!**
- Se till att laddningen sker i ett väl ventilerat utrymme.

3. Underhåll

- Håll batteriets yta ren och torr, och rengör endast med en fuktig eller antistatisk trasa.
- Skydda polerna och kontakterna mot korrosion och behandla dem med syrafritt fett.
- **Öppna inte batterier där locken är helt förseglade!**
- Om åtgärden för kallstart är otillräcklig kontrollerar du batteriet och laddar om det vid behov.
- Förvarade batterier ska alltid hållas laddade och svala.
- Kontrollera laddningsstatus regelbundet. Ladda batteriet om polspänningen sjunker under 12,4 V.

4. Start med startkablar (endast för SLI-fordonsbatterier)

- Läs fordonets bruksanvisning och följ instruktionerna vid start med startkablar.
- Start med startkablar kan endast utföras med ett batteri med samma nominella spänning. Båda batterierna ska ha ungefär samma storlek.
- Använd endast godkända startkablar (t.ex. i enlighet med ISO 6722).
- **Se instruktionerna för användning av startkablar.**

5. Kassering av batteri

- Som konsument är du skyldig enligt lag att återföra förbrukade batterier. Batterierna kan lämnas in utan kostnad där batterierna köptes eller till offentliga insamlingsställen i din kommun.
- Batterierna ska inte slängas bland hushållsavfall.
- Använd det system som tillämpas i ditt närområde när du återför förbrukade batterier.
- Endast urladdade batterier ska lämnas in.
- Batterierna är vanligtvis urladdade när utrustningen som används med dem stängs av eller indikerar “batteriet urladdat” eller när batteriet inte längre fungerar efter en längre tids användning.
- För att förhindra kortslutningar ska batteriets kontakter täckas med självhäftande remsor.

ÍSLENSKA Öryggisleiðbeiningar fyrir blýsýrurafgeyma fyrir bíla og mótorhjól.

Fylgja skal þessum öryggisleiðbeiningum við meðhöndlun rafgeymisins. Þegar unnið er við rafgeyminn skal byrja á að lesa rekstrarhandbók ökutækisins og fylgja leiðbeiningunum sem þar er að finna. Geymið þessar öryggisleiðbeiningar hjá rekstrarhandbók ökutækisins.

Fyrsta hjálp: Komist sýran í snertingu við augu skal skola augun í nokkrar mínútur með hreinu vatni áður en leitað er til læknis án tafar. Sé sýran innbyrt skal haft samband við lækni án tafar. Ef sýra kemst á húð eða föt, skal hlutleysa strax með sápulöðri eða sýruhlutleysandi efni og skola síðan vandlega með vatni og leita tafarlaust til læknis eða fá aðstoð ef möguleiki er á brunameiðslum.

1. Uppsetning og fjarlæging rafgeymis í ökutæki

- **ATH: Ef rafstraumur rofnar þá getur það valdið því að rafbúnaður (ræsivörn, útvarp, o.s.frv.) virkar ekki sem skyldi.**
- Aðeins má setja upp rafgeyma sem hafa nægilega hleðslu, þ.e.a.s. með 12,5V lágmarksrafspennu í skautum.
- Drepið á vélinni og öllum rafbúnaði áður en rafgeymirinn er fjarlægður.
- Þegar rafgeymirinn er fjarlægður er nauðsynlegt að aftengja neikvæða skautið (-) á undan jákvæða skautinu (+).
- Hreinsið uppsetningarsvæðið í ökutækinu áður en nýjum rafgeymi er komið fyrir.
- Hreinsið rafgeyminn og skautatengi, meðhöndlið tengibúnað með viðeigandi fitu.
- Notið upprunalegar festingaeiningar. Festið rafgeyminn tryggilega.
- Bíðið þar til verið er að tengja rafgeyminn innan ökutækisins áður en hlífðarhetturnar eru teknar af. Festið þær á skaut rafgeymisins sem verið er að skipta út svo hægt sé að koma í veg fyrir skammhlaup og neista.
- Þegar rafgeymir er settur upp er nauðsynlegt að tengja jákvæða skautið (+) á undan neikvæða skautinu (-). Tryggið að skautatengin séu kirfilega tengd.
- Takið hluti svo sem hlífðarhetturnar, olnbogann, slöngutengið og skautaklemmu af síðasta rafgeymi og tengið með sama hætti og áður. Ekki loka fyrir gasúttak meðan á notkun eða flutningi stendur.

2. Utanaðkomandi hleðsla

- Eingöngu má nota samhæf jafnstraumshleðslutæki og nauðsynlegt er að taka mið af notkunarleiðbeiningum þeirra. Aldrei má hlaða frosna rafgeyma eða rafgeyma með hitastig hærra en 45°C.
- Tengið jákvæða skaut rafgeymisins (+) við jákvæða skaut hleðslutækisins og neikvæða skaut rafgeymisins (-) við neikvæða skaut hleðslutækisins. Ekki má kveikja á hleðslutækinu fyrr en búið er að tengja rafgeyminn.
- Ekki má slökkva á hleðslutækinu fyrr en rafgeymirinn hefur lokið hleðslu.
- **Stöðvið hleðslu ef rafgeymirinn verður of heitur eða ef sýra lekur út!**
- Gangið úr skugga um að hleðslan fari fram á vel loftræstum stað.

3. Viðhald

- Gangið úr skugga um að yfirborð rafgeymisins sé hreint og þurrt og hann má eingöngu þrífa með rökum klút úr afrafmagnandi efni.
- Verjið skautin og tengin gegn tæringu og berið sýrulausa feiti á þau.
- **Ekki opna rafgeyminn þar sem búið er að innsigla hlífarnar að fullu!**
- Ef kaldræsingarvirkni er ófullnægjandi þá skal skoða rafgeyminn og endurhlaða ef þörf er á.
- Rafgeyma skal alltaf geyma hlaðna og kalda.
- Athugið stöðu hleðslunnar reglulega. Ef tengispennan fer niður fyrir 12,4V skal endurhlaða rafgeyminn.

4. Ræsing (aðeins fyrir SLI rafgeyma fyrir bíla)

- Lesið rekstrarhandbók ökutækisins og fylgið leiðbeiningum þar um hvernig á að ræsa með startköplum.
- Eingöngu er hægt að beita ræsihjálp sem dregur orku úr rafgeymi með sömu nafnspennu. Báðir rafgeymar þurfa einnig að vera nokkurn veginn af sömu stærð.
- Eingöngu má nota samþykkta startkapla (t.d. í samræmi við ISO-staðal 6722).
- **Fylgið notkunarleiðbeiningum fyrir startkaplana.**

5. Förgun rafgeymis

- Sem neytandi ber þér lagaleg skylda til þess að skila inn notuðum rafgeymum. Hægt er að skila inn rafgeymum án endurgjalds hvar sem rafgeymarnir voru keyptir eða á þar til gerðum söfnunarstöðvum í viðkomandi bæ eða byggð.
- Ekki má farga rafgeymum með heimilissorpi.
- Notast skal við hvað það skipulag sem er við lýði á staðnum fyrir skil á notuðum rafgeymum.
- Eingöngu má skila inn afhlöðnum rafgeymum.
- Rafgeymar teljast vanalega afhlaðnir þegar að búnaðurinn sem keyrir á orku frá þeim slekkur á sér, stöðuvísir segir „rafhlaða er tóm“ eða rafgeymirinn virkar ekki lengur sem skyldi eftir langan tíma í notkun.
- Til að koma í veg fyrir skammhlaup skal láta límband hylja snertur rafgeymisins.

NORSK Sikkerhetsinstruksjoner for blybatterier til biler og motorsykler.

Disse sikkerhetsinstruksjonene må følges når batteriet håndteres. Når du jobber med batteriet, må du begynne med å lese kjøretøyets brukerhåndbok og følge retningslinjene i den. Oppbevar disse sikkerhetsinstruksjonene sammen med kjøretøyets brukerhåndbok.

Førstehjelp: Hvis syre kommer i kontakt med øynene, må øynene skylles i flere minutter med rent vann før lege oppsøkes. Hvis syre svelges, kontakt lege umiddelbart. Hvis syre skulle komme på hud eller klær, må syren nøytraliseres umiddelbart med såpeskum eller et syrenøytraliserende middel og deretter skylles godt med vann. Søk øyeblikkelig legehjelp hvis det er fare for brannskader.

1. Fjerning fra og montering i kjøretøyet

- **NB: Forstyrrelser i strømforsyningen kan føre til at elektriske enheter (f.eks. startsperre, radio osv.) slutter å fungere.**
- Monter kun batterier som er tilstrekkelig ladet, dvs. med en minste polspenning på 12,5 V.
- Slå av motoren og alle elektriske enheter før du fjerner batteriet.
- Når du fjerner batteriet, må du koble fra den negative polen (-) før den positive polen (+).
- Rengjør monteringsområdet i kjøretøyet før du monterer det nye batteriet.
- Rengjør batteripolene og polkontaktene, og behandle polene med egnet fett.
- Bruk de originale festedelene. Fest batteriet godt.
- Vent til du kobler til batteriet inne i kjøretøyet før du fjerner beskyttelseshettene. Fest disse til polene på batteriet som skal skiftes ut for å hindre kortslutninger og gnister.
- Når du monterer det nye batteriet, må du koble til den positive polen (+) før den negative polen (-). Sørg for at terminalkontaktene er festet godt på plass.
- Ta deler som poldeksler, vinkelen, slangekontakten og polklemmeholderen fra det gamle batteriet, og fest som før. Ikke blokker gassutslipp under bruk eller transport.

2. Ekstern opplading

Bruk kun egnede likestrømsladere, og følg de aktuelle driftsinstruksene. Du må aldri lade frosne batterier eller batterier med en temperatur på over 45 °C.

Koble den positive polen på batteriet (+) til den positive polen på laderen, og den negative polen på batteriet (-) til den negative polen på laderen. Slå på laderen kun etter at batteriet er koblet til.

Slå av laderen kun etter at batteriet er ferdig ladet.

Avbryt ladingen hvis batteriet blir varmt eller syre lekker ut!

Sørg for at ladingen utføres på et sted med god ventilasjon.

3. Vedlikehold

- Hold overflaten på batteriet ren og tør, og bruk bare en fuktig eller antistatisk klut til å rengjøre med.
- Beskytt polene og kontaktene mot korrosjon, og behandle dem med syrefritt fett.
- **Ikke åpne batteriene når hettene er helt forseglet!**
- Hvis ytelsen ved kaldstart ikke er god nok, må du kontrollere batteriet og lade det opp ved behov.
- Batterier som oppbevares, bør alltid være oppladet og kalde.
- Kontroller tilstanden på ladingen regelmessig. Lad batteriet på nytt hvis polspenningen faller under 12,4 V.

4. Start med startkabler (bare SLI-batterier for bil)

- Les kjøretøyets brukerhåndbok og følg instruksjonene i den vedrørende oppstart med startkabler.
- Oppstart med startkabler kan kun utføres med et batteri som har samme nominelle spenning. Begge batteriene bør også være av omtrent samme størrelse.
- Bruk kun godkjente startkabler (dvs. i henhold til ISO 6722).
- **Følg bruksanvisningen for startkablene.**

5. Avhending av batteriet

- Som forbruker har du en juridisk plikt til å returnere brukte batterier. Du kan levere batterier gratis der batteriet ble kjøpt, eller på offentlige avfallsdeponier i din by eller kommune.
- Ikke kast batterier sammen med husholdningsavfall.
- Bruk eventuelle eksisterende systemer i lokalområdet når du returnerer brukte batterier.
- Lever kun inn utladede batterier.
- Batterier lades som regel ut når utstyret de driver slår seg av eller viser «batteri tomt», eller batteriet ikke lenger fungerer som det skal etter lang tids bruk.
- Dekk til batterikontaktene med tape for å hindre kortslutninger.

TÜRKÇE Otomobil ve motosikletlerde kullanılan kurşun asit akülere yönelik güvenlik talimatları.

Akü ile işlem yaparken bu güvenlik talimatlarına uyulmalıdır. Akü üzerinde çalışırken, aracın işletme kılavuzunu okuyarak başlayın ve belirtilen yönergeleri izleyin. Bu güvenlik talimatlarını aracın işletme kılavuzu ile bir arada bulundurun.

İlk yardım: Asit, gözler ile temas ederse, acil tıbbi müdahale istemeden önce derhal birkaç dakika boyunca temiz su ile durulayın. Asidi yutmanız halinde derhal doktora başvurun. Asit, cilt veya kıyafetler ile temas ederse sabun köpüğü ya da bir nötrleştirici kullanarak asidi derhal nötrleştirin ve suyla iyice durulayın ve yanık yaralanması ihtimali varsa derhal doktorunuza danışıp tıbbi yardım alın.

1. Araçtan sökülmesi ve araca takılması

- **Lütfen dikkat edin: güç kaynağındaki kesintiler, elektrikli cihazların (örneğin motor kilidi, radyo vb.) arızalanmasına neden olabilir.**
- Yalnızca yeterli miktarda şarj edilmiş aküleri takın, örneğin minimum 12,5 V kutup başı gerilimine sahip aküler.
- Aküyü sökmeden önce motoru ve tüm elektrikli cihazları kapalı pozisyona getirin.
- Aküyü sökerken, negatif kutup başını (-), pozitif kutup başından (+) önce devreden çıkarın.
- Yeni aküyü takmadan önce araçta takılacağı alanı temizleyin.
- Akü kutup başlarını ve kutup başı bağlantılarını temizleyin, kutup başlarına uygun bir gres yağı sürün.
- Orijinal bağlantı parçaları kullanın. Aküyü sıkıca sabitleyin.
- Aküyü araç içinde bağlayana kadar koruyucu kapakları çıkarmayın. Kısa devre ve kıvılcımları önlemek için bu kapakları değiştirilen akünün kutup başlarına takın.
- Yeni aküyü takarken, pozitif kutup başını (+), negatif kutup başından (-) önce bağlayın. Kutup başı bağlantılarının sağlam biçimde yerine takıldığından emin olun.
- Kutup başı koruyucuları, dirsek, hortum bağlantısı ve kutup başı kelepçesi tutucusu gibi parçaları önceki aküden alın ve önceki gibi bağlayın. Kullanım veya taşıma sırasında gaz çıkışlarını tıkamayın.

2. Harici şarj etme

- Yalnızca uygun doğru akım şarj cihazlarını kullanın ve bu cihazların işletme talimatlarına uyun. Hiçbir zaman donmuş veya 45°C'den yüksek sıcaklığa sahip aküleri şarj etmeyin.
- Akünün pozitif kutup başını (+) şarj cihazının pozitif bağlantı ucuna ve akünün negatif kutup başını (-) şarj cihazının negatif bağlantı ucuna bağlayın. Şarj cihazını ancak akü bağlandıktan sonra açık pozisyona getirin.
- Şarj cihazını ancak akü şarj olduktan sonra kapalı pozisyona getirin.
- **Akü ısınır veya asit sızdırır ise şarj etme işlemini durdurun!**
- Şarj etme işleminin iyi havalandırılan bir alanda gerçekleştirilmesini sağlayın.

3. Bakım

- Akünün yüzeyini temiz ve kuru tutun ve sadece nemli veya antistatik bir bez ile temizleyin.
- Kutup başlarını ve bağlantıları korozyondan koruyun ve asitsiz gres yağı uygulayın.
- **Başlıkların tamamen mühürlenmiş olduğu aküleri açmayın!**
- Akünün soğuk çalıştırma performansı yetersiz ise aküyü kontrol edin ve gerekirse yeniden şarj edin.
- Depolanan aküler her zaman şarj edilmiş olarak ve serin ortamda tutulmalıdır.
- Şarj durumunu düzenli olarak kontrol edin. Kutup başı voltajı 12,4 voltun altına düşerse aküyü yeniden şarj edin.

4. Takviye akü ile çalıştırma (yalnızca otomobillerdeki SLI aküler içindir)

- Aracın işletme kılavuzunu okuyun ve takviye akü ile çalıştırma hakkındaki talimatlarını yerine getirin.
- Takviye akü ile çalıştırma sadece aynı nominal gerilime sahip bir akü kullanılarak gerçekleştirilebilir. Aynı zamanda her iki akü de yaklaşık olarak aynı boyutta olmalıdır.
- Sadece onaylı akü takviye kablolarını (ör. ISO 6722 standardına uygun) kullanın.
- **Akü takviye kablolarının işletme talimatlarına uyun.**

5. Akünün bertaraf edilmesi

- Bir tüketici olarak kullanılmış aküleri iade etmeye yönelik yasal bir zorunluluğunuz vardır. Akülerinizi satın aldığınız yere veya şehrinizde veya çevrenizde bulunan halka açık toplama noktalarına ücretsiz olarak teslim edebilirsiniz.
- Aküleri evsel atıklarla birlikte bertaraf etmeyin.
- Kullanılmış aküleri iade ederken lütfen bölgenizdeki mevcut sistemi kullanın.
- Lütfen sadece boşalmış aküleri teslim edin.
- Aküler genellikle akü ile çalıştırılan ekipman çalışmayı durdurduğunda veya "akü boş" uyarısı verdiğinde veya uzun bir kullanım süresinden sonra artık işlevini doğru biçimde yerine getirmediğinde boşalır.
- Kısa devreleri engellemek için akü temas noktalarını yapışkan bant ile kapatın.